

POWERFIX®

Profi+



www.lidl-service.com



KAPSELGEHÖRSCHUTZ PKG 82 A1

DE AT CH

KAPSELGEHÖRSCHUTZ

Bedienungsanleitung

IT CH

CUFFIE DI PROTEZIONE CON RADIO

Istruzioni per l'uso

GB

EAR DEFENDERS

Operating instructions

FR CH

CASQUE DE PROTECTION AUDITIVE

Mode d'emploi

NL

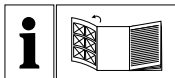
GEHOORBESCHERMINGSKAPPEN

Gebruiksaanwijzing

IAN 71832

CH

NL



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

IT CH

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

NL

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	1
FR/CH	Mode d'emploi	Page	17
IT/CH	Istruzioni per l'uso	Pagina	33
NL	Gebruiksaanwijzing	Pagina	49
GB	Operating instructions	Page	65



Inhaltsverzeichnis

Einführung2

Informationen zu dieser
 Bedienungsanleitung 2
 Urheberrecht. 2
 Haftungsbeschränkung. 2
 Bestimmungsgemäße Verwendung . 2
 Verwendete Warnhinweise. 3

Sicherheit4

Gefahr von Gehörschäden 4
 Unfallgefahr 4
 Umgang mit Batterien. 5
 Grundlegende Sicherheitshinweise . 5

Inbetriebnahme6

Sicherheitshinweise. 6
 Lieferumfang und Transportinspektion 6
 Entsorgung der Verpackung 7
 Batterie einlegen/ wechseln. 7
 Kapselgehörschutz aufsetzen. 7

Bedienelemente8

Bedienung und Betrieb8

Uhrzeit einstellen 8
 Radiobetrieb. 9
 Wiedergabe von externen
 Audiogeräten 10
 Mikrofon der Pegelabhängigkeit
 ein- / ausschalten. 11
 Bassanhebung 11
 Batterieanzeige 11

Reinigung11

Gehäuse reinigen. 12

Fehlerbehebung12

Fehlerursachen und -behebung ... 12

Lagerung / Entsorgung13

Lagerung 13
 Gerät entsorgen 13
 Batterien entsorgen. 13

Anhang13

Hinweise zur
 EG-Konformitätserklärung. 13
 Technische Daten 14
 Garantie. 15
 Service 16
 Importeur 16

Einführung

Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Kapselgehörschutzes PKG 82 A1 (nachfolgend als Gerät bezeichnet). Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Haftungsbeschränkung

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kapselgehörschutz hat eine Einrichtung für die Wiedergabe von Tonsignalen für Unterhaltungszwecke. Der Kapselgehörschutz begrenzt den Schalldruckpegel eines Tonsignals am Ohr auf 82 dB(A).

Dieses Gerät ist ausschließlich für den nicht gewerblichen Gebrauch zum

- Hören von Radiosendern oder Audiomaterial,
- Reduzieren von gefährlichen Lärmpegeln am Ohr

bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Verwendete Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

GEFAHR

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

WARNUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

ACHTUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Sachschäden zu vermeiden.

HINWEIS

- ▶ Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät. Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen.

Gefahr von Gehörschäden

WARNUNG



Gefahr durch extreme Lautstärke!

Laute Musik kann zu Gehörschäden führen.

- ▶ Vermeiden Sie extreme Lautstärken, insbesondere über längere Zeiträume, wenn Sie diesen Kapselgehörschutz benutzen.
- ▶ Der Kapselgehörschutz hat eine pegelabhängige Regelung, die langsam arbeitet und somit nicht für Impulsärm geeignet ist. Für Sportschützen und Jäger ist der Kapselgehörschutz nicht geeignet.

Unfallgefahr

WARNUNG

Gefahr durch beeinträchtigte Wahrnehmung!

- ▶ Akustische Warn- und Hinweissignale und Umgebungsgерäusche können anders klingen, wenn Sie diesen Kapselgehörschutz tragen. Machen Sie sich bewusst, wie diese Signale in ihrem Klang abweichen, damit Sie die Signale in den entsprechenden Situationen erkennen.
- ▶ Die Wahrnehmbarkeit von Warnsignalen an bestimmten Arbeitsplätzen kann bei Benutzung des Tonwiedergabesystems beeinträchtigt werden.
- ▶ Benutzen Sie den Kapselgehörschutz nicht beim Betrieb von Kraffahrzeugen, beim Fahrradfahren oder in anderen Situationen, in denen die beeinträchtigte Wahrnehmung von Umgebungsgерäuschen eine Gefahr für Sie selbst oder andere darstellen könnte.

Umgang mit Batterien

WARNUNG

Gefahr durch nicht ordnungsgemäße Verwendung! Es besteht Explosions- und Auslaufgefahr!

Für den sicheren Umgang mit Batterien beachten Sie folgende Sicherheitshinweise:

- ▶ Werfen Sie Batterien nicht ins Feuer.
- ▶ Schließen Sie Batterien nicht kurz.
- ▶ Versuchen Sie nicht, Batterien wieder aufzuladen.
- ▶ Überprüfen Sie regelmäßig die Batterien. Ausgetretene Batteriesäure kann dauerhafte Schäden am Gerät verursachen. Im Umgang mit beschädigten oder ausgelaufenen Batterien besondere Vorsicht walten lassen. Verätzungsgefahr! Schutzhandschuhe tragen.
- ▶ Batterien für Kinder unzugänglich aufbewahren. Bei Verschlucken umgehend einen Arzt aufsuchen.
- ▶ Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen.

Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes oder heruntergefallenes Gerät nicht in Betrieb.
- Bei Beschädigung der Kabel oder Anschlüsse lassen Sie diese von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihren Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Nehmen Sie keine eigenmächtigen Umbauten oder Veränderungen an dem Kapselgehörschutz vor.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten.

- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen (z.B. Kerzen) betreiben.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung.
- Der Kapselgehörschutz ist gemäß den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung aufzusetzen, einzustellen, zu reinigen und zu warten. Ansonsten kann die Schutzwirkung des Kapselgehörschutzes ernsthaft beeinträchtigt werden.
- Die volle Schutzwirkung ist nur dann gewährleistet, wenn der Kapselgehörschutz während des gesamten Aufenthalts in lärmbelasteter Umgebung getragen wird.
- Der Kapselgehörschutz und besonders die Dichtungsringe können im Laufe der Zeit Alterungserscheinungen zeigen. Die Dichtungsringe sollten regelmäßig auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden. Nur so kann die volle Schutzwirkung erreicht werden.
- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen leiden. Weitere Angaben sollten beim Importeur angefordert werden.
- Die Leistung kann sich durch die Abnutzung der Batterien verschlechtern. Die typische Dauer des ständigen Gebrauchs, die von den Batterien des Kapselgehörschützers erwartet wird, beträgt ca. 48 Stunden.
- Die Schallabgabe durch den Schaltkreis für die Schallregeneration kann den äußeren Schallpegel überschreiten.

Inbetriebnahme

Sicherheitshinweise

GEFAHR

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickengefahr.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Kapselgehörschutz
- Klinke-Kabel 3,5 auf 3,5 mm (100 cm)
- 2 x 1,5 V Batterien (AA/Mignon/LR6)
- Diese Bedienungsanleitung

HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.





Batterie einlegen / wechseln

- ◆ Stellen Sie sicher, dass sich der Ein-/Ausschalter **7** in der OFF-Position (aus) befindet.
- ◆ Öffnen Sie das Batteriefach **3** am Kapselgehörschutz.
- ◆ Legen Sie 2 neue Batterien vom Typ AA in das Batteriefach **3** ein. Achten Sie darauf, die Batterien entsprechend ihrer Polarität einzulegen.
- ◆ Schließen Sie wieder das Batteriefach **3**.

Kapselgehörschutz aufsetzen

- ◆ Kämmen Sie vor dem Aufsetzen über den Ohren liegende Haare zur Seite und entfernen Sie Ohrschmuck, der die akustische Abdichtung beeinträchtigen kann.
- ◆ Führen Sie den Kopfbügel **2** über den Kopf und justieren Sie die Kapseln so, dass die Ohren vollständig abgedeckt sind.
- ◆ Drücken Sie die Kapseln fest auf die Ohren und schieben Sie dabei den Kopfbügel **2** nach unten, um einen sicheren Halt am Kopf zu erzielen.








Bedienelemente

- 1 Antenne
- 2 Kopfbügel
- 3 Batteriefach
- 4 Mikrofon
- 5 AUX-IN-Buchse (3,5 mm Klinkenbuchse)
- 6 Taste Mikrofon 
- 7 Ein-/Ausschalter mit Lautstärkeregel
- 8 Taste BASS
- 9 Taste Menü 
- 10 Tasten  
- 11 Display

Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung und zum Betrieb des Gerätes.

Uhrzeit einstellen

- ◆ Stellen Sie sicher, dass sich der Ein-/Ausschalter **7** in der OFF-Position (aus) befindet.
- ◆ Drücken Sie die Taste Menü  **9**. Die Ziffern für die Stundenanzeige blinken.
- ◆ Stellen Sie mit den Tasten   **10** die richtige Stundenzahl ein.
- ◆ Drücken Sie erneut die Taste Menü  **9**. Die Ziffern für die Minutenanzeige blinken.
- ◆ Stellen Sie mit den Tasten   **10** die richtige Minutenzahl ein.
- ◆ Drücken Sie abschließend die Taste Menü  **9**. Die eingestellte Uhrzeit wird übernommen.

HINWEIS

- ▶ Wird während der Einstellung ca. 15 Sekunden lang keine Veränderung vorgenommen, speichert das Gerät die bisher getätigten Einstellungen und wechselt wieder in die vorherige Betriebsart.

Radiobetrieb

HINWEIS

- ▶ Die technischen Gegebenheiten des Gerätes ermöglichen eine einstellbare Empfangsfrequenz außerhalb des zulässigen UKW (FM)-Bereiches von 87,5-108 MHz. In verschiedenen Ländern können abweichende nationale Regelungen zu den zugewiesenen Rundfunkfrequenzbereichen bestehen. Beachten Sie, dass Sie die außerhalb des zugewiesenen Rundfunkfrequenzbereiches empfangenen Informationen nicht verwerten, an Dritte weiterleiten oder zweckentfremdet missbräuchlich verwenden dürfen.

Radio ein-/ ausschalten

HINWEIS

- ▶ Das Radio lässt sich nur einschalten, wenn kein Klinke-Kabel an der AUX IN-Buchse **5** angeschlossen ist.
- ◆ Um das Radio einzuschalten, drehen Sie den Ein-/Ausschalter **7** im Uhrzeigersinn, bis Sie spüren, dass ein Widerstand überwunden wurde.
- ◆ Um das Radio wieder auszuschalten, drehen Sie den Ein-/Ausschalter **7** gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie spüren, dass ein Widerstand überwunden wurde.

Lautstärke einstellen

- ◆ Drehen Sie den Ein-/Ausschalter **7** im Uhrzeigersinn, um die Lautstärke zu erhöhen.
- ◆ Drehen Sie den Ein-/Ausschalter **7** gegen den Uhrzeigersinn, um die Lautstärke zu verringern.



Automatischer Sendersuchlauf

Voraussetzung: Das Gerät befindet sich in der Betriebsart Radio.

- ◆ Drücken und halten Sie eine der Tasten **▲ ▼ 10** für mindestens zwei Sekunden gedrückt. Das Gerät sucht nach dem nächstliegenden Sender mit ausreichender Empfangsqualität. Die Frequenz des Senders wird auf dem Display **11** angezeigt.
- ◆ Wiederholen Sie den Vorgang, bis Sie den gesuchten Sender gefunden haben.

Sender manuell einstellen






Voraussetzung: Das Gerät befindet sich in der Betriebsart Radio.

- ◆ Stellen Sie durch Einzeldrücke auf eine der Tasten ▲ ▼  den gewünschten Sender ein. Die Frequenz des Senders wird auf dem Display  angezeigt.

Sender speichern


Voraussetzung: Das Gerät befindet sich in der Betriebsart Radio.

Das Gerät stellt 8 Speicherplätze für Sendefrequenzen zur Verfügung. Um eine Sendefrequenz zu speichern, gehen Sie wie folgt vor:




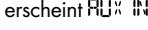
- ◆ Stellen Sie wie vorab beschrieben den gewünschten Sender ein.
- ◆ Drücken und halten Sie die Taste Menü , bis im Display  ein  erscheint und die Nummer des Speicherplatzes blinkt.
- ◆ Drücken Sie eine der Tasten ▲ ▼ , um den gewünschten Speicherplatz für den eingestellten Sender zwischen 1 und 8 auszuwählen.
- ◆ Drücken Sie abschließend die Taste Menü . Die Empfangsfrequenz des eingestellten Senders wird auf dem gewählten Speicherplatz gespeichert.

Gespeicherten Sender abrufen

Voraussetzung: Das Gerät befindet sich in der Betriebsart Radio.

- ◆ Drücken Sie wiederholt die Taste Menü , um den Speicherplatz für den gespeicherten Sender zwischen 1 und 8 auszuwählen.

Wiedergabe von externen Audiogeräten

- ◆ Schließen Sie ein externes Audiogerät, wie z.B. einen MP3-Player, an die AUX-IN-Buchse  an der Unterseite des Kapselgehörschutzes an.
- ◆ Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter  ein und stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein. Im Display  erscheint .
- ◆ Starten Sie die Wiedergabe am externen Audiogerät und stellen Sie die Lautstärke ein.

HINWEIS

- ▶ Beachten Sie die Bedienungsanleitung des externen Audiogerätes.

Mikrofon der Pegelabhängigkeit ein- / ausschalten

HINWEIS

- ▶ Dieser Kapselgehörschutz ist mit einer pegelabhängigen Schalldämmung ausgestattet. Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion vor dem Gebrauch. Wenn eine Verschiebung oder ein Versagen der Batterien festgestellt wird, wechseln Sie die Batterien aus. Halten Sie sich dabei an die Beschreibung für das Wechseln der Batterien (siehe Abschnitt „**Batterien einlegen/wechseln**“).

Mit dem Mikrofon können Sie ohne Abnehmen des Kapselgehörschutzes Gespräche führen. Gehen Sie dafür wie folgt vor:

- ◆ Drücken Sie, während Sie Musik hören, die Taste Mikrofon (🎤) 6 am Kapselgehörschutz. Im Display 11 erscheint **M IC**.

Das Audiosignal (Radio oder Aux) wird unterbrochen und ermöglicht so ein kurzes Gespräch ohne Abnehmen des Kapselgehörschutzes.

- ◆ Drücken Sie die Taste Mikrofon (🎤) 6 erneut, um das Mikrofon auszuschalten und die Wiedergabe des Audiosignals wieder einzuschalten.

Bassanhebung

Mit der Bassanhebung können Sie eine verstärkte Wiedergabe der tiefen Frequenzen einschalten.

- ◆ Drücken Sie die Taste BASS 8, um die Bassanhebung ein- oder auszuschalten. Bei eingeschalteter Bassanhebung erscheint im Display 11 BASS BOOST.

Batterieanzeige

Die Batterieanzeige blinkt im Display 11 und ein Signaltön ertönt, sobald die Batteriespannung zu niedrig ist.

- ◆ Legen Sie neue Batterien ein, wie im Abschnitt „**Batterien einlegen/wechseln**“ beschrieben.

Reinigung

ACHTUNG

Beschädigung des Gerätes!

- ▶ Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.

Gehäuse reinigen

- ◆ Reinigen Sie die Oberflächen des Gerätes mit einem weichen, trockenen Tuch.

Fehlerbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung.

Fehlerursachen und -behebung

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen:

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Das Display zeigt nichts an.	Die Batterien sind falsch im Batteriefach ❸ eingelegt.	Legen Sie die Batterien, entsprechend der Abbildung im Batteriefach ❸, ein.
	Batterien sind entladen.	Legen Sie neue Batterien ein.
Kein Ton	Die Lautstärke steht auf Minimum.	Erhöhen Sie, durch Drehen des Ein-/Ausschalters ❷, die Lautstärke.
	Die Wiedergabe des externen Audiogerätes ist nicht gestartet.	Starten Sie die Wiedergabe an dem externen Audiogerät.
	Stecker des Klinke-Kabels stecken nicht richtig in den Anschlussbuchsen.	Stellen Sie sicher, dass die Stecker vollständig in den Anschlussbuchsen stecken.
	Das Mikrofon ❹ ist eingeschaltet.	Schalten Sie das Mikrofon ❹ aus.
Störgeräusche beim Radioempfang	Der Sender ist nicht richtig eingestellt.	Stellen Sie den Sender mit dem Tasten ▲ ▼ ❿ richtig ein.
	Der Empfang ist zu schwach.	Versuchen Sie durch Bewegen der Antenne ❶ den Empfang zu verbessern.

HINWEIS

- Wenn Sie mit den vorstehend genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Lagerung / Entsorgung

Lagerung

Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, entnehmen Sie die Batterien und lagern Sie es an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

Gerät entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Batterien entsorgen

Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde / seines Stadtteils oder im Handel abzugeben. Diese Verpflichtung dient dazu, dass Batterien einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Geben Sie Batterien nur im entladenen Zustand zurück.

Anhang

Hinweise zur EG-Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht hinsichtlich Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EC.



Zusätzlich ist das Gerät nach der europäischen Norm EN 352-1: 2002, EN 352-4: 2001+A1: 2005 und EN 352-8: 2008 geprüft und erfüllt die Sicherheitsanforderungen der PSA-Richtlinie 89/686/EWG. Prüfungszertifikat ausgestellt von PZT GmbH, EU-Kennnummer 1974.

Die vollständige Original-Konformitätserklärung ist beim Importeur erhältlich.

Technische Daten

Abmessungen (B x H x T)	14,5 x 18 x 10	cm
Gewicht (exkl. Zubehör)	ca. 300	g
Betriebstemperatur	+5 - +45	°C
Feuchtigkeit (keine Kondensation)	5 - 90	%
Stromversorgung: Batterie	2 x 1,5 V Typ AA/Mignon/LR6 (im Lieferumfang enthalten)	
Frequenzbereich Radio (UKW)	87,5 - 108 MHz	
Betriebsdauer (durchschnittlich)	ca. 48 h	
Breitbandkennungsspannung	> 75 mV	
Übertragungsbereich	20 Hz - 20 kHz	
Impedanz	32 Ohm ± 10 %	
Lautstärke in den Kapseln	max. 82 dB(A) ± 5%	
Material Dichtungskissen	PVC	
Material Kopfbügel	PVC	
Größenbereich des Kapselgehörschutzes	Klein, Mittel und Groß	

Dämmwerte gemäß EN 24869-1:

Frequenz (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mf (dB)	17.0	14.9	21.5	26.6	33.5	29.7	33.1	32.2
sf (dB)	4.4	2.2	1.8	2.6	2.3	3.3	3.0	6.0
Mf-sf (dB)	12.6	12.7	19.7	24.0	31.2	26.4	30.1	26.2

SNR = 28 dB H = 28 dB M = 26 dB L = 20 dB

Erläuterung:

Mf = Mittlerer Dämmwert

sf = Standard Abweichung

H = Dämmwert bei hohen Frequenzen (angenommene Schalldämmung für Schall mit LC-LA = -2dB)

M = Dämmwert bei mittleren Frequenzen (angenommene Schalldämmung für Schall mit LC-LA = +2dB)

L = Dämmwert bei tiefen Frequenzen (angenommene Schalldämmung für Schall mit LC-LA = +10dB)

SNR = Single Number Rating (dieser Wert wird aus den gemessenen, C-bewerteten Schallpegeln LC errechnet und dient der Abschätzung des effektiven A-bewerteten Schallpegels im Ohr).

Audioeingang	
Eingangsspannung für max. Ausgangspegel von 78 dB (A)	-14 dBm entspricht 154 mV
Max. Schallpegel Radioempfänger	77 dB(A)
Pegelabhängigkeit	
Kriteriumspegel	H = 110 dB, M = 107 dB, L = 95 dB

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

HINWEIS

- Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z.B. Schalter oder Akkus.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 01805 772 033 (0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 71832

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 71832

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 71832

Importeur

KOMPERNASS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Sommaire

Introduction18

Informations relatives à ce mode d'emploi 18
 Droits d'auteur 18
 Limitation de responsabilité 18
 Utilisation conforme 18
 Signalétique de mise en garde... 19

Sécurité20

Risque de dommages auditifs. 20
 Risque d'accident 20
 Manipulation des piles. 21
 Consignes de sécurité fondamentales 21

Mise en service22

Consignes de sécurité. 22
 Accessoires fournis et inspection de transport 22
 Elimination de l'emballage 23
 Mise en place / remplacement des piles 23
 Mise en place du casque audio. . . 23

Eléments de réglage.24

Fonctionnement et opération 24

Régler l'heure 24
 Mode radio 25
 Lecture d'appareils audio externes. 26
 Mettre en marche/éteindre le microphone de la dépendance de niveau. 27
 Restitution des basses 27
 Etat de charge de la pile 27

Nettoyage.....27

Nettoyage du boîtier 28

Elimination de pannes28

Causes des pannes et remèdes . . . 28

Entreposage / Mise au rebut.29

Entreposage 29
 Mise au rebut de l'appareil 29
 Mise au rebut des piles 29

Annexe29

Remarques sur la déclaration de conformité CE. 29
 Caractéristiques techniques 30
 Garantie. 31
 Service après-vente. 32
 Importateur. 32

FR
CH

Introduction

FR
CH

Informations relatives à ce mode d'emploi

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez choisi un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie du casque protecteur PKG 82 A1 (ci-après désigné par appareil). Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez vous familiariser avec l'ensemble des consignes d'opération et de sécurité avant l'usage du produit. N'utilisez le produit que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. En cas de transfert du produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Droits d'auteur

Cette documentation est protégée par les droits d'auteur. Toute duplication, ou reproduction, même sous forme d'extraits, ainsi que la reproduction des photos, même sous forme modifiée doit avoir fait l'objet de l'assentiment écrit du fabricant.

Limitation de responsabilité

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'un non-respect du mode d'emploi, d'un usage non conforme, de réparations non conformes, de modifications effectuées sans autorisation ou de l'usage de pièces de rechange non agréées.

Utilisation conforme

Le casque protecteur est doté d'un dispositif d'émission de signaux sonores à des fins de divertissement. Le casque protecteur limite le niveau sonore d'un signal sonore sur l'oreille à 82 dB(A).

Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation commerciale, il est conçu pour

- l'écoute d'émissions radio ou d'enregistrements audio,
- la réduction d'un niveau sonore excessif à l'oreille.

Tout usage divergeant ou toute utilisation allant au-delà seront considérés comme non conformes. Les prétentions de toutes sortes pour dommages résultant d'un usage non conforme sont exclues. La personne opérant l'appareil prend ses responsabilités.

Signalétique de mise en garde

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi :

DANGER

Un avertissement de ce niveau de danger signale une situation dangereuse menaçante.

Si la situation dangereuse n'est pas évitée, cela peut entraîner la mort ou des accidents dangereux.

- ▶ Il faut impérativement suivre les instructions de cet avertissement, pour éviter le danger de mort ou d'accidents graves.

AVERTISSEMENT

Un avertissement de ce niveau de danger signale une situation potentiellement dangereuse.

Des accidents peuvent résulter de l'incapacité à éviter la situation dangereuse.

- ▶ Voilà pourquoi il est important de suivre les instructions figurant dans cet avertissement, pour éviter que des personnes ne soient blessées.

ATTENTION

Un avertissement de ce niveau de danger signale un dommage matériel potentiel.

Si vous ne pouvez éviter la situation dangereuse, cela peut entraîner des dommages matériels.

- ▶ Suivre les instructions dans cet avertissement, pour éviter tous dommages matériels.

REMARQUE

- ▶ Une remarque signale des informations supplémentaires qui facilitent la manipulation de l'appareil.

Sécurité

Ce chapitre contient des consignes de sécurité importantes se rapportant à la manipulation de l'appareil. Cet appareil est conforme aux consignes de sécurité prescrites. Tout usage non conforme peut entraîner des dommages personnels et matériels.

Risque de dommages auditifs

AVERTISSEMENT



Risques présentés par un volume extrême !

Un niveau de musique élevé peut entraîner des dommages auditifs.

- ▶ Éviter les niveaux sonores excessifs, en particulier sur des périodes prolongées, en utilisant ce casque.
- ▶ Le casque protecteur dispose d'un réglage indexé sur le niveau sonore à opération lente et par conséquent n'est pas adapté aux bruits impulsifs. Le casque protecteur n'est pas adapté pour le tir sportif et pour la chasse.

Risque d'accident

AVERTISSEMENT

Danger lié à une mauvaise perception !

- ▶ Les signaux d'avertissement et de mise en garde acoustiques peuvent sonner différemment lorsque vous portez le casque. Il est par conséquent important d'avoir conscience que ces signaux peuvent présenter un autre son, afin que vous soyez en mesure de reconnaître les signaux dans les situations correspondantes.
- ▶ L'usage du système de reproduction des sons peut détériorer la perception des signaux d'alerte sur certains postes de travail.
- ▶ Ne pas utiliser le casque en conduisant un véhicule motorisé, en faisant du vélo ou dans d'autres situations dans lesquelles le manque d'attention à l'environnement pourrait représenter un risque pour vous ou d'autres.

Manipulation des piles

AVERTISSEMENT

Danger par l'usage non conforme ! Risque d'explosion et d'écoulement !

Veillez respecter les consignes de sécurité suivantes pour assurer la manipulation des piles en toute sécurité :

- ▶ Ne pas jeter les piles au feu.
- ▶ Ne pas mettre les piles en court-circuit.
- ▶ Ne pas chercher à recharger les piles.
- ▶ Vérifiez régulièrement les piles. Des fuites d'acide de pile peuvent sérieusement endommager l'appareil. Prendre des précautions particulières lors de la manipulation d'une pile endommagée ou présentant une fuite. Danger de brûlure par l'acide ! Porter des gants de protection.
- ▶ Conserver les piles hors de portée des enfants. Consulter immédiatement un médecin en cas d'incident (avalement).
- ▶ Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée, retirez les piles.

FR
CH

Consignes de sécurité fondamentales

Pour assurer la manipulation de l'appareil en toute sécurité, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Vérifiez la présence de dommages visibles extérieurs avant l'usage de l'appareil. Ne mettez pas en service un appareil endommagé ou ayant subi une chute.
- En cas de dommages sur les câbles ou les raccordements, faites-les remplacer par le personnel technique agréé ou par le service après-vente.
- Cet appareil n'est pas prévu pour des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales ou dont le manque d'expérience / ou de connaissances les empêcheraient d'utiliser l'appareil en toute sécurité, quand bien ces personnes auraient été conseillées ou formées sur l'utilisation de ce matériel.
- Les enfants doivent être surveillés afin d'éviter qu'ils jouent avec l'appareil.
- Toute réparation de l'appareil au cours de la période sous garantie devra être exclusivement confiée à un service après-vente agréé par le fabricant, sinon tous dommages se produisant ultérieurement ne seront pas couverts par la garantie.
- Ne faire aucune modification quelqu'elle soit sur le casque.
- Protégez l'appareil de l'humidité et de la pénétration de liquides.

- Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'une flamme (bougies, etc.).
- Eviter une exposition directe au soleil.
- Utiliser le casque audio en respectant les recommandations données dans cette notice (réglage, nettoyage, etc.). Le non respect de ces recommandations risque de rendre inopérante ou dégradée la fonction d'isolement du casque audio.
- La fonction d'isolation du casque audio est particulièrement efficace dans un environnement bruyant.
- Le casque et les joints d'étanchéité notamment peuvent montrer des signes d'usure dans le temps. Vérifier régulièrement si les joints d'étanchéité présentent des fissures ou d'autres défauts. Vérification indispensable pour que le casque assure pleinement sa fonction d'isolement.
- Certaines substances chimiques peuvent détériorer ce matériel. Demander à l'importateur toute précision utile.
- L'usure des piles peut détériorer la performance de l'appareil. La durée typique de l'usage constant attendu de la part des piles du casque protecteur s'élève à env. 48 heures.
- L'émission acoustique par le circuit intégré pour la régénération acoustique peut dépasser le niveau acoustique extérieur.

Mise en service

Consignes de sécurité

DANGER

Risque d'accident corporel ou matériel lors de la mise en service !

Respecter les consignes de sécurité suivantes pour éviter tous dangers et dommages matériels :

- ▶ Les matériaux d'emballage ne sont pas un jouet et ne doivent donc pas être considérés comme tels. Il y a un risque d'étouffement.

Accessoires fournis et inspection de transport

L'appareil est équipé par défaut des composants suivants :

- le casque audio proprement dit
- un câble à cliquet 3,5 sur 3,5 mm (100 cm)
- 2 piles 1,5 V de type AA/Mignon/LR6
- Ce mode d'emploi

REMARQUE

- ▶ Vérifiez que la livraison est bien complète et qu'elle ne présente pas de dommages apparents.
- ▶ En cas de livraison incomplète ou de dommages résultant d'un emballage défectueux ou du transport, veuillez vous adresser à la hotline du service après-vente (voir le chapitre **Service après-vente**).

FR
CH

Élimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil de tous dommages éventuels au cours du transport. Les matériaux d'emballage ont été sélectionnés selon des critères de respect de l'environnement et de recyclage, de sorte qu'ils peuvent être recyclés.



Le retour de l'emballage dans les filières de recyclage permet d'économiser des matières premières et réduit le volume de déchets. Recyclez les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés en conformité avec les règles locales en vigueur.

Mise en place / remplacement des piles

- ◆ Vérifier que le bouton marche/arrêt **7** est bien en position OFF (arrêt).
- ◆ Ouvrir le compartiment des piles **3** sur le casque.
- ◆ Insérer deux piles neuves de type AA dans le compartiment à piles **3**. Veiller à insérer les piles dans le sens de polarité correspondant.
- ◆ Refermer le compartiment à piles **3**.

Mise en place du casque audio

- ◆ Noter que les cheveux ou des bijoux aux oreilles peuvent gêner la mise en place du casque, et donc l'isolement acoustique.
- ◆ Mettre l'étrier du casque **2** sur la tête et ajuster pour que les oreilles soient bien couvertes.
- ◆ Bien appuyer les écouteurs sur les oreilles et ramener l'étrier **2** vers le bas pour assurer un maintien ferme sur la tête.

Éléments de réglage

- ① Antenne
- ② Etrier du casque
- ③ Compartiment à piles
- ④ Microphone
- ⑤ Prise AUX-IN (douille 3,5 mm à cliquet)
- ⑥ Touche microphone (🎤)
- ⑦ Bouton marche/arrêt avec régleur de volume sonore
- ⑧ Touche BASS
- ⑨ Touche menu (⊙)
- ⑩ Touches ▲ ▼
- ⑪ Ecran

Fonctionnement et opération

Ce chapitre contient des remarques importantes sur le fonctionnement et l'opération de l'appareil.

Régler l'heure

- ◆ Vérifier que le bouton marche/arrêt ⑦ est bien en position OFF (arrêt).
- ◆ Appuyer sur la touche "menu" ⊙ ⑨. Les chiffres pour les heures clignotent.
- ◆ Appuyer sur les touches ▲ ▼ ⑩ pour régler le chiffre des heures.
- ◆ Appuyer à nouveau sur la touche "menu" ⊙ ⑨. Les chiffres pour les minutes clignotent.
- ◆ Appuyer sur les touches ▲ ▼ ⑩ pour régler le chiffre des minutes.
- ◆ Puis appuyer sur la touche "menu" ⊙ ⑨. L'heure réglée est mémorisée.

REMARQUE

- ▶ Si au moment du réglage aucune modification n'intervient pendant env. 1.5 secondes, l'appareil enregistre les derniers réglages effectués et repasse au mode précédent.

Mode radio

REMARQUE

- ▶ Les fonctionnalités de l'appareil permettent la réception de fréquences en dehors de la plage admissible UKW (FM) de 87,5 à 108 MHz. Dans différents pays, il est possible qu'il existe des réglementations nationales divergentes pour les plages de fréquence radio attribuées. Attention à ne pas exploiter des informations diffusées hors de la plage de fréquences radio attribuée, à ne pas les rediffuser à des tiers ou à en faire un usage non autorisé.

FR
CH

Mise en marche/ arrêt de la radio

REMARQUE

- ▶ On ne peut mettre en marche la radio que si le câble à cliquet n'est pas branché dans la prise AUX IN **5**.
- ◆ Pour allumer la radio, tourner le bouton marche/arrêt **7** dans le sens horaire (dépasser la légère résistance qui se manifeste).
- ◆ Pour mettre à l'arrêt la radio, tourner le bouton marche/arrêt **7** dans le sens horaire inverse (dépasser la légère résistance qui se manifeste).

Réglage du volume

- ◆ Pour monter le volume sonore, tourner le bouton marche/arrêt **7** dans le sens horaire.
- ◆ Tourner le bouton marche/ arrêt **7** dans le sens horaire inverse pour réduire le volume sonore.

Recherche automatique de stations

Condition : L'appareil se trouve en mode radio.

- ◆ Maintenir appuyée l'une des touches ▲▼ **10** pendant au moins deux secondes. L'appareil cherche la station la plus proche avec une qualité de réception suffisante. La fréquence de l'émetteur est indiquée sur l'écran **11**.
- ◆ Répéter cette opération jusqu'à ce que vous ayez trouvé la station souhaitée.

Réglage manuel de station

Condition : L'appareil se trouve en mode radio.

- ◆ Appuyer sur l'une des touches ▲ ▼ 10 pour se caler sur la station recherchée. La fréquence de la station est indiquée sur l'écran 11.

Mémorisation des stations

Condition : L'appareil se trouve en mode radio.

L'appareil dispose de 8 emplacements mémoire pour les fréquences de station. Procéder comme suit pour enregistrer une fréquence de station :

- ◆ Se caler sur la station souhaitée comme indiqué précédemment.
- ◆ Maintenir appuyée la touche "menu" Ⓞ 9, jusqu'à ce que l'écran 11 affiche un M et que le numéro de l'emplacement mémoire clignote.
- ◆ Appuyer sur l'une des touches ▲ ▼ 10 pour sélectionner l'emplacement mémoire souhaité pour la station concernée entre 1 et 8.
- ◆ Puis appuyer sur la touche "menu" Ⓞ 9. La fréquence de réception de la station est maintenant enregistrée à l'emplacement mémoire sélectionné.

Appel d'une station enregistrée

Condition : L'appareil se trouve en mode radio.

- ◆ Appuyer à nouveau sur la touche "menu" Ⓞ 9 pour sélectionner l'emplacement mémoire de la station recherchée, entre 1 et 8.

Lecture d'appareils audio externes

- ◆ Raccorder l'appareil audio externe (lecteur MP3, etc.) sur la prise AUX IN 5 en dessous du casque.
- ◆ Mettre en marche l'appareil avec le bouton marche/ arrêt 7 et régler le volume sonore souhaité. Sur l'écran 11 apparaît AUX IN.
- ◆ Démarrer la lecture sur l'appareil audio externe et régler le volume sonore.

REMARQUE


- Pour ce faire, respecter le mode d'emploi de l'appareil audio externe.

Mettre en marche/éteindre le microphone de la dépendance de niveau


REMARQUE

- ▶ Ce casque protecteur est doté d'une isolation acoustique dépendante du niveau. Vérifiez le fonctionnement en bonne et due forme avant l'usage. Si vous constatez un déplacement ou la défaillance des piles, remplacez-les aussitôt. A cet égard, veuillez respecter la description relative au remplacement des piles (Cf. Paragraphe "**Mise en place / remplacement des piles**").

Le microphone permet de converser sans enlever le casque. Voici comment procéder :

- ◆ Tout en écoutant la musique, appuyer sur la touche "microphone"  6 sur le casque. Sur l'écran 11 apparaît M IC.

Le signal audio (radio ou Aux) s'interrompt et permet de parler un bref moment sans enlever le casque.

- ◆ Appuyer à nouveau sur la touche "microphone"  6 pour arrêter celui-ci et reprendre la lecture du signal audio.

Restitution des basses

La fonction "restitution des basses" permet une écoute avec un renforcement des basses fréquences.

- ◆ Actionner la touche BASS 8 pour activer ou désactiver la fonction restitution des basses. La fonction "restitution des basses" étant activée, l'écran 11 indique BASS BOOST.

Etat de charge de la pile

La signalisation pile clignote à l'écran 11 et un signal sonore retentit dès que la tension de pile est devenue trop faible.

- ◆ Mettre en place les nouvelles piles, comme indiqué au paragraphe "**Mise en place / remplacement des piles**".

Nettoyage

ATTENTION

Dommages sur l'appareil

- ▶ Assurez-vous lors du nettoyage qu'aucune humidité ne pénètre dans l'appareil pour éviter tous dommages irréparables sur l'appareil.

Nettoyage du boîtier

- ◆ Nettoyer les surfaces extérieures du boîtier avec un chiffon doux et humide.

Élimination de pannes

Ce chapitre contient des remarques importantes relatives à la localisation des pannes et au dépannage.

Causes des pannes et remèdes

Le tableau ci-dessous est destiné à vous aider à localiser de petits dysfonctionnements et à y remédier :

Panne	Cause possible	Solutions
L'écran n'indique rien.	Piles mal insérées dans leur compartiment ③.	Introduisez les piles conformément à l'illustration figurant sur le compartiment à piles ③.
	Les piles sont déchargées.	Mettre en place les nouvelles piles.
Pas de son	Le volume est réglé sur l'intensité minimum.	Monter le volume sonore en tournant le bouton marche / arrêt ⑦.
	Pas de démarrage de la lecture de l'appareil audio externe.	Démarrer la lecture sur l'appareil audio externe.
	Mauvais branchement du câble à cliquet dans la prise.	Vérifier que le connecteur est bien engagé dans la prise.
Bruits parasites en réception radio	Le microphone ④ est en marche.	Arrêter le microphone ④.
	Station mal réglée.	Régler correctement la station avec la touche ▲▼ ⑩.
	Réception trop faible.	Améliorer la réception en réorientant l'antenne ①.

REMARQUE

- Si vous ne réussissez pas à résoudre le problème à l'aide des mesures suscitées, veuillez vous adresser au service après-vente.

Entreposage / Mise au rebut

Entreposage

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pour une longue période, retirer les piles et ranger l'appareil dans un endroit propre, à l'abri de l'humidité, non exposé à l'ensoleillement.

Mise au rebut de l'appareil



L'appareil ne doit jamais être jeté dans la poubelle domestique normale. Ce produit est assujéti à la directive européenne 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Éliminez l'appareil par l'intermédiaire d'une entreprise de traitement des déchets autorisée ou via le service de recyclage de votre commune. Veuillez respecter les règlements actuellement en vigueur. En cas de doutes, contactez votre organisation de recyclage.

Mise au rebut des piles

Il est interdit de jeter les piles aux ordures ménagères. Le consommateur est tenu par la loi de remettre les piles au lieu de collecte des déchets de sa commune ou de son quartier ou dans un magasin. Cette obligation a pour objectif d'assurer l'élimination écologique des piles. Ne rejetez que des piles/batteries à l'état déchargé.

Annexe

Remarques sur la déclaration de conformité CE

Cet appareil a été contrôlé et agréé conforme aux exigences fondamentales et autres règles correspondantes de la directive européenne sur la compatibilité électromagnétique CEM 2004/108/EC.



D'autre part l'appareil est certifié conforme à la norme EN 352-1: 2002, EN 352-4: 2001+A1: 2005 et EN 352-8: 2008 et répond aux exigences de la directive PSA 89/686/EEC. Certificat de contrôle émis par PZT GmbH, numéro d'identification UE 1974.

La déclaration de conformité originale est disponible chez l'importateur.

Caractéristiques techniques

FR
CH

Dimensions (l x h x p)	14,5 x 18 x 10	cm
Poids (hors accessoires)	env. 300	g
Température de service	+5 - +45	°C
Humidité (pas de condensation)	5 - 90	%
Alimentation électrique : Piles	2 piles 1,5V de type "AA/Mignon/LR6" (non comprise dans la livraison)	
Plage de fréquence radio (UKW)	87,5 - 108 MHz	
Autonomie (valeur moyenne)	env. 48 h	
Tension détection large bande	> 75 mV	
Plage de transmission	20 Hz - 20 kHz	
Impédance	32 Ohm \pm 10 %	
Niveau sonore dans le casque	max. 82 dB(A) \pm 5%	
Matériau du coussin étanchéisant	PVC	
Matériau de l'étrier	PVC	
Plage de dimensions du casque protecteur	Petit, moyen et grand	

Valeurs d'atténuation selon la norme EN 24869-1:

Fréquence (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mf (dB)	17.0	14.9	21.5	26.6	33.5	29.7	33.1	32.2
sf (dB)	4.4	2.2	1.8	2.6	2.3	3.3	3.0	6.0
Mf-sf (dB)	12.6	12.7	19.7	24.0	31.2	26.4	30.1	26.2

SNR = 28 dB H = 28 dB M = 26 dB L = 20 dB

Signification :

Mf = atténuation moyenne

sf = écart standard

H = atténuation aux fréquences élevées (atténuation prise en compte pour niveau sonore avec LC-LA = -2dB)

M = atténuation aux fréquences moyennes (atténuation prise en compte pour niveau sonore avec LC-LA = +2dB)

L = atténuation aux fréquences basses (atténuation prise en compte pour niveau sonore avec LC-LA = +10dB)

SNR = Single Number Rating (cette valeur est calculée à partir des niveaux acoustiques LC mesurés, évalués C, et sert à évaluer le niveau acoustique évalué A effectif dans l'oreille).

Entrée audio	
Tension d'entrée pour niveau de sortie max. de 78 dB (A)	-14 dBm correspond à 154 mV
Niveau acoustique max. du récepteur radio	77 dB(A)
Dépendance de niveau	
Valeur seuil	H = 110 dB, M = 107 dB, L = 95 dB

Garantie

Cet appareil bénéficie de 3 ans de garantie à compter de la date d'achat. L'appareil a été fabriqué avec soin et consciencieusement contrôlé avant sa distribution.

Veillez conserver le ticket de caisse en guise de preuve d'achat. Dans le cas où la garantie s'applique, veuillez appeler le service après-vente compétent. Cette condition doit être respectée pour assurer l'expédition gratuite de votre marchandise.

REMARQUE

- Cette garantie concerne uniquement les vices de fabrication et ne couvre pas les dommages de transport, les pièces d'usure ou les dommages subis par des éléments fragiles, par ex. le commutateur ou les accus.

Ce matériel est exclusivement destiné à un usage privé et non commercial. La garantie est annulée en cas d'utilisation incorrecte et inappropriée, d'utilisation brutale et en cas d'intervention qui n'aurait pas été réalisée par un centre de service après-vente agréé.

Cette garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux. La période sous garantie n'est pas prolongée par la garantie du fabricant. Ceci vaut également pour les pièces remplacées et réparées.

Tous dommages et défauts éventuellement déjà présents à l'achat doivent être notifiés immédiatement après le déballage, au plus tard deux jours après la date d'achat.

Toutes réparations effectuées après la période sous garantie sont payantes.

Service après-vente

FR

Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompennass@lidl.fr

IAN 71832

CH

Service Suisse

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., mobile max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompennass@lidl.ch

IAN 71832

Importateur

KOMPENASS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompennass.com

Indice

Introduzione34

Informazioni sul presente manuale di istruzioni34
 Diritto d'autore34
 Limitazione di responsabilità34
 Uso conforme34
 Avvertenze utilizzate35

Sicurezza36

Pericolo di danni all'udito36
 Pericolo di infortuni36
 Uso delle pile37
 Avvertenze di sicurezza di base . . .37

Messa in funzione38

Indicazioni di sicurezza38
 Volume della fornitura e ispezione per eventuali danni da trasporto . .38
 Smaltimento della confezione39
 Inserimento/sostituzione della pila .39
 Applicazione della protezione per l'udito39

Elementi di comando40

Comandi e funzionamento .40

Impostazione dell'ora40
 Funzionamento della radio41
 Riproduzione di apparecchi audio esterni42
 Attivazione/disattivazione del microfono per la dipendenza dal livello ON/OFF . .43
 Aumento dei bassi43
 Indicatore livello pile43

Pulizia43

Pulizia dell'alloggiamento44

Guasti e possibili rimedi . . .44

Cause ed eliminazione dei guasti .44

Conservazione/Smaltimento 45

Conservazione45
 Smaltimento dell'apparecchio45
 Smaltimento delle pile!45

Appendice45

Indicazioni sulla dichiarazione di conformità CE45
 Dati tecnici46
 Garanzia47
 Assistenza48
 Importatore48

IT
 CH

Introduzione

Informazioni sul presente manuale di istruzioni

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo apparecchio. Lei ha scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante della protezione per l'udito PKG 82 A1 (di seguito denominato apparecchio). Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, si familiarizzi con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzi il prodotto solo come descritto e per i campi di impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegni anche tutta la documentazione relativa.

Diritto d'autore

La presente documentazione è tutelata dal diritto d'autore. Qualsiasi riproduzione o ristampa, anche sotto forma di estratto, nonché la riproduzione delle illustrazioni, anche in forma modificata, può essere eseguita solo previa autorizzazione del produttore.

Limitazione di responsabilità

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti da mancata osservanza del manuale di istruzioni, uso non conforme, riparazioni non professionali, modifiche non consentite o uso di parti di ricambio non omologate.

Uso conforme

La cuffia protettiva è dotata di un dispositivo per la riproduzione di segnali audio a scopo di entertainment. Essa limita, presso l'orecchio, il livello di pressione acustica del segnale audio a 82 dB (A).

Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso non commerciale per

- l'ascolto di emittenti radio o materiale audio,
- la riduzione dei livelli di rumore pericolosi per l'udito.

Un uso diverso o esulante da quanto sopra è considerato non conforme. Sono escluse le rivendicazioni di qualsiasi genere in caso di danni derivanti da uso non conforme. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

Avvertenze utilizzate

Nel presente manuale di istruzioni vengono utilizzate le seguenti avvertenze:

PERICOLO

Un'avvertenza contrassegnata da questo livello di pericolo indica una situazione pericolosa.

Qualora sia impossibile evitare tale situazione pericolosa, essa può dare luogo a decesso o a gravi lesioni.

- ▶ Seguire le indicazioni riportate nel presente avviso per evitare il pericolo di morte o lesioni personali gravi.

AVVISO

Un'avvertenza contrassegnata da questo livello di pericolo indica una situazione potenzialmente pericolosa.

Qualora sia impossibile evitare tale situazione pericolosa, essa può dare luogo a lesioni.

- ▶ Seguire le istruzioni contenute in questa avvertenza per evitare lesioni personali.

ATTENZIONE

Un'avvertenza contrassegnata da questo livello di pericolo indica la possibilità di riportare danni materiali.

Qualora sia impossibile evitare tale situazione pericolosa, essa può dare luogo a danni materiali.

- ▶ Seguire le istruzioni contenute in questa avvertenza, per evitare danni materiali.

AVVERTENZA

- ▶ Un avviso contrassegna ulteriori informazioni volte a facilitare l'uso dell'apparecchio.

Sicurezza

In questo capitolo sono riportate importanti indicazioni di sicurezza per l'uso dell'apparecchio. Questo apparecchio corrisponde alle disposizioni di sicurezza prescritte. L'uso non conforme può dare luogo a danni materiali e personali.

Pericolo di danni all'udito

AVVISO



Pericolo da volume molto alto!

L'ascolto di musica ad alto volume può comportare danni all'udito.

- ▶ Evitare volumi eccessivi con questo apparecchio, specialmente per lunghi periodi.
- ▶ La cuffia protettiva è dotata di una regolazione dipendente dal livello a funzionamento lento; pertanto non è indicata per rumori a impulsi. La cuffia protettiva non è indicata per cacciatori e appassionati di tiro.

Pericolo di infortuni

AVVISO

Pericolo da percezione ridotta!

- ▶ I segnali acustici di avvertimento o di avviso e i rumori ambientali possono avere un suono diverso quando si indossa questo apparecchio. Familiarizzarsi con le differenze per poter riconoscere tali segnali nelle relative situazioni.
- ▶ In determinati posti di lavoro, la ricezione dei segnali di avvertimento può essere condizionata durante l'utilizzo di sistemi di riproduzione audio.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio quando si è alla guida di veicoli, di biciclette o in altre situazioni in cui la percezione ridotta di rumori ambientali può costituire un pericolo per sé stessi o gli altri.

Uso delle pile

AVVISO

Pericolo derivante da uso non conforme! Pericolo di esplosione e lesioni!

Per l'uso sicuro delle pile, rispettare le seguenti avvertenze di sicurezza:

- ▶ Non gettare le pile nel fuoco.
- ▶ Non mettere mai in cortocircuito le pile.
- ▶ Non tentare di ricaricare le pile.
- ▶ Controllare regolarmente le pile. L'acido fuoriuscito dalle pile può causare danni permanenti all'apparecchio. Esercitare particolare cautela in presenza di pile danneggiate o deteriorate. Pericolo di ustione chimica! Indossare guanti di protezione.
- ▶ Tenere i bambini lontani dalle pile. In caso di ingestione, consultare immediatamente un medico.
- ▶ Se non si utilizza l'apparecchio per lungo tempo, rimuovere le pile.

IT
CH

Avvertenze di sicurezza di base

Per l'uso sicuro dell'apparecchio, rispettare le seguenti avvertenze di sicurezza:

- Controllare l'apparecchio prima dell'uso per rilevare eventuali danni visibili. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato o caduto.
- In caso di danni al cavo o ai collegamenti, fare eseguire le riparazioni a personale specializzato autorizzato o al servizio clienti.
- Questo apparecchio non è indicato per l'uso da parte di persone (inclusi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive dell'esperienza e/o della conoscenza necessaria, a meno che tali persone non vengano sorvegliate da un responsabile per la sicurezza o abbiano ricevuto indicazioni sull'impiego dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- La riparazione dell'apparecchio durante il periodo di garanzia può avere luogo solo tramite l'assistenza ai clienti autorizzata dal produttore; in caso contrario, in presenza di successivi danni, la garanzia non sarà ritenuta valida.
- Non apportare autonomamente trasformazioni o modifiche all'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dalla penetrazione di liquidi.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere (ad es. candele).

- Evitare l'esposizione diretta ai raggi solari.
- La protezione per l'udito deve essere utilizzata, pulita e sottoposta a manutenzione in base alle indicazioni contenute nel presente manuale di istruzioni. In caso contrario si potrebbe compromettere seriamente l'efficacia di protezione dell'apparecchio.
- L'efficacia di protezione completa è garantita unicamente se la protezione per l'udito viene indossata per tutto il tempo in cui ci si trattiene in ambienti rumorosi.
- La protezione per l'udito e in particolare gli anelli isolanti potrebbero mostrare segni di deterioramento nel corso del tempo. Controllare gli anelli isolanti per individuare eventuali crepe e perdita di tenuta. Solo in tal modo si può ottenere una completa efficacia.
- Questo prodotto può essere intaccato dall'effetto di alcune sostanze chimiche. Richiedere maggiori informazioni all'importatore.
- La performance della cuffia protettiva può ridursi man mano che si consumano le pile. La tipica durata delle pile, a uso continuo della cuffia, è di circa 48 ore.
- L'emissione audio attraverso il circuito di rigenerazione audio può superare il livello di rumorosità esterno.

Messa in funzione

Indicazioni di sicurezza

PERICOLO!

Durante la messa in funzione dell'apparecchio possono verificarsi danni personali e materiali!

Rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza per evitare pericoli e danni materiali:

- ▶ I materiali di imballaggio non devono essere utilizzati come giocattoli. Pericolo di soffocamento!

Volume della fornitura e ispezione per eventuali danni da trasporto

La fornitura standard dell'apparecchio comprende i seguenti componenti:

- Protezione per l'udito
- Cavo con spinotto jack 3,5 - 3,5 mm (100 cm)
- 2 x pile da 1,5 V (AA/Mignon/LR6)
- Le presenti istruzioni per l'uso

AVVERTENZA

- ▶ Controllare la completezza e integrità della fornitura in relazione ai danni visibili.
- ▶ In caso di fornitura incompleta o in presenza di danni derivanti da imballaggio insufficiente o causati dal trasporto, rivolgersi alla Hotline di assistenza (v. capitolo **Assistenza**).

Smaltimento della confezione

L'imballaggio protegge l'apparecchio dai danni da trasporto. I materiali di imballaggio sono stati selezionati in relazione alla loro ecocompatibilità e alle caratteristiche di smaltimento, e pertanto sono riciclabili.



Il riciclaggio dell'imballaggio consente di risparmiare materie prime e riduce la generazione di rifiuti. Smaltire il materiale di imballaggio inutilizzato in conformità alle norme vigenti localmente.



Inserimento/sostituzione della pila

- ◆ Assicurarsi che l'interruttore On/Off si trovi in posizione ⑦ OFF (spento).
- ◆ Aprire il vano pile ③ della protezione per l'udito.
- ◆ Inserire due nuove pile di tipo AA nel vano pile ③. Inserire le batterie corrispondentemente alla polarità.
- ◆ Richiudere il vano pile ③.

Applicazione della protezione per l'udito

- ◆ Prima di collocare la protezione per l'udito spostare sui lati i capelli che ricadono sulle orecchie e rimuovere eventuali orecchini che potrebbero compromettere l'isolamento acustico.
- ◆ Collocare l'arco dell'apparecchio ② sulla testa e regolare le cuffie in modo tale da coprire completamente le orecchie.
- ◆ Premere saldamente le cuffie sulle orecchie e spingere l'arco ② verso il basso per ottenere un posizionamento stabile sulla testa.




Elementi di comando

- 1 Antenna
- 2 Arco
- 3 Vano pile
- 4 Microfono
- 5 Ingresso AUX-IN (spinotto jack da 3,5 mm)
- 6 Tasto microfono 
- 7 Interruttore on/off con regolazione del volume
- 8 Tasto BASS
- 9 Tasto Menu 
- 10 Tasti ▲▼
- 11 Display

Comandi e funzionamento

In questo capitolo sono riportate indicazioni importanti relative ai comandi e al funzionamento dell'apparecchio.

Impostazione dell'ora

- ◆ Assicurarsi che l'interruttore On/Off **7** si trovi in posizione OFF (spento).
- ◆ Premere il tasto menu  **9**. Le cifre dell'indicazione dell'ora lampeggiano.
- ◆ Con i tasti ▲▼ **10** inserire l'ora corretta.
- ◆ Premere nuovamente il tasto Menu  **9**. Le cifre dell'indicazione dei minuti lampeggiano.
- ◆ Con i tasti ▲▼ **10** inserire i minuti corretti.
- ◆ Premere nuovamente il tasto  **9** per terminare. L'orario impostato viene salvato.

AVVERTENZA

- Se durante l'impostazione non si eseguono più modifiche per circa 15 secondi, l'apparecchio salva le impostazioni eseguite fino a quel momento e torna alla modalità precedente.

Funzionamento della radio

AVVERTENZA

- ▶ Le caratteristiche tecniche dell'apparecchio consentono una frequenza di ricezione regolabile al di fuori del campo di frequenze consentito di onde ultracorte (FM) da 87,5-108 MHz. A seconda delle nazioni potrebbero esistere regolamenti differenti in relazione ai campi di frequenza radiofonici attribuiti. Si ricorda che è vietato utilizzare, inoltrare a terzi o abusare delle informazioni ricevute al di fuori della gamma di frequenza attribuita.

IT
CH

Accensione / spegnimento della radio

AVVERTENZA

- ▶ La radio si può accendere solo se non è connesso alcun cavo con spinotto jack all'ingresso AUX IN **5**.
- ◆ Per accendere la radio, ruotare in senso orario l'interruttore on/off **7** fino ad avvertire il superamento di una resistenza.
- ◆ Per spegnere la radio, ruotare in senso antiorario l'interruttore on/off **7** fino ad avvertire il superamento di una resistenza.

Impostazione del volume

- ◆ Per aumentare il volume, ruotare l'interruttore on/off **7** in senso orario.
- ◆ Per ridurre il volume, ruotare l'interruttore on/off **7** in senso antiorario.

Ricerca automatica dell'emittente

Premessa: l'apparecchio si trova in modalità Radio.

- ◆ Premere e tenere premuto uno dei tasti ▲ ▼ **10** per almeno due secondi. L'apparecchio cerca l'emittente più vicina con qualità di ricezione sufficiente. La frequenza dell'emittente viene visualizzata sul display **11**.
- ◆ Ripetere il procedimento fino a trovare l'emittente cercata.

Impostazione manuale delle emittenti



Premessa: l'apparecchio si trova in modalità Radio.

- ◆ Impostare l'emittente desiderata con pressioni singole su uno dei tasti ▲▼**10**. La frequenza dell'emittente viene visualizzata sul display **11**.

Memorizzazione dell'emittente

Premessa: l'apparecchio si trova in modalità Radio.

L'apparecchio ha a disposizione 8 posizioni di memoria per le frequenze di trasmissione. Per memorizzare una frequenza di trasmissione procedere come segue:

- ◆ Impostare l'emittente desiderata come descritto in precedenza.
- ◆ Premere e tenere premuto il tasto Menu  **9**, fino a ottenere nel display **11** M e al lampeggiare del numero della posizione di memoria.
- ◆ Premere uno dei tasti ▲▼**10**, per selezionare la posizione di memoria desiderata per l'emittente impostata fra 1 e 8.
- ◆ Premere nuovamente il tasto  **9** per terminare. La frequenza di ricezione dell'emittente impostata viene salvata sulla posizione di memoria selezionata.

Richiamo dell'emittente salvata

Premessa: l'apparecchio si trova in modalità Radio.

- ◆ Premere ripetutamente il tasto Menu  **9**, per selezionare la posizione di memoria per l'emittente salvata fra 1 e 8.

Riproduzione di apparecchi audio esterni

- ◆ Connettere un apparecchio audio esterno, come ad es. un MP3-Player, all'ingresso AUX-IN **5** sul lato inferiore dell'apparecchio.
- ◆ Accendere l'apparecchio con l'interruttore on/off **7** e impostare il volume desiderato. Nel display **11** compare AUX IN.
- ◆ Avviare la riproduzione dell'apparecchio audio esterno e impostare il volume.

AVVERTENZA


- ▶ Rispettare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio audio esterno.

Attivazione/disattivazione del microfono per la dipendenza dal livello ON/OFF


AVVERTENZA

- ▶ La cuffia protettiva è dotata sempre di un isolamento acustico dipendente dal livello. Prima di usare la cuffia, verificare che tale isolamento funzioni. In caso di pile offset o guaste, sostituirle. A tal fine, attenersi alle istruzioni per la sostituzione delle pile (vedi sezione **"Inserimento/sostituzione della pila"**).

Con il microfono si possono eseguire colloqui senza rimuovere la protezione per l'udito. Procedere come segue:

- ◆ Mentre si ascolta la musica, premere il tasto Microfono  6 sulla protezione per l'udito. Nel display 11 compare M IC.

Il segnale audio (Radio o Aux) viene interrotto, consentendo l'esecuzione di un breve discorso senza rimuovere la protezione per l'udito.

- ◆ Premere nuovamente il tasto Microfono  6 per disattivare il microfono e riattivare la riproduzione del segnale audio.

Aumento dei bassi

Con l'aumento dei bassi si può ottenere una riproduzione accentuata delle frequenze basse.

- ◆ Premere il tasto BASS 8, per attivare o disattivare l'aumento dei bassi. In caso di attivazione dell'aumento dei bassi, nel display 11 compare BASS BOOST.

Indicatore livello pile

L'indicatore del livello delle pile lampeggia nel display 11 e risuona un segnale acustico non appena la tensione delle pile è troppo bassa.

- ◆ Inserire nuove pile come descritto nella sezione **"Inserimento/sostituzione della pila"**.

Pulizia

ATTENZIONE

Possibile danneggiamento dell'apparecchio!

- ▶ Assicurarsi che durante la pulizia non penetri l'umidità nell'apparecchio, per evitarne un irreparabile danneggiamento.

Pulizia dell'alloggiamento

- ◆ Pulire le superfici dell'apparecchio con un panno morbido e asciutto.

Guasti e possibili rimedi

In questo capitolo sono riportate importanti informazioni per localizzare ed eliminare i guasti.

Cause ed eliminazione dei guasti

La seguente tabella è di ausilio nella localizzazione ed eliminazione dei guasti minori:

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il display non mostra niente.	Le pile sono inserite erroneamente nel vano pile ③.	Inserire le pile nel vano pile ③, come indicato nell'illustrazione.
	Le pile sono scariche.	Inserire nuove pile.
Nessun sonoro	Il volume è al minimo.	Ruotando l'interruttore on/off ⑦ aumentare il volume.
	La riproduzione dell'apparecchio audio esterno non si avvia.	Avviare la riproduzione all'apparecchio audio esterno.
	Gli spinotti jack del relativo cavo non si inseriscono correttamente nell'ingresso di connessione.	Assicurarsi che gli spinotti siano inseriti completamente nell'ingresso di connessione.
	Il microfono ④ è acceso.	Spegnere il microfono ④.
Interferenze nella ricezione del segnale radio	L'emittente non è stata sintonizzata correttamente.	Sintonizzare correttamente l'emittente con il tasto ▲▼ ⑩.
	La ricezione è troppo debole.	Cercare di migliorare la ricezione spostando l'antenna ①.

AVVERTENZA

- Se non si riesce a risolvere il problema con le istruzioni precedentemente riportate, rivolgersi al servizio di assistenza ai clienti.

Conservazione / Smaltimento

Conservazione

Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le pile e conservarlo in un luogo pulito e asciutto privo di irradiazione solare diretta.

Smaltimento dell'apparecchio



Non gettare per alcun motivo l'apparecchio insieme ai normali rifiuti domestici. Questo prodotto è soggetto alla Direttiva europea 2002/96/EC-RAEE (Rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche).

Smaltire l'apparecchio presso un'azienda autorizzata o presso l'ente comunale di smaltimento. Rispettare le norme attualmente in vigore. In caso di dubbi, contattare l'azienda di smaltimento competente.

Smaltimento delle pile!

Non gettare le pile nel contenitore per i rifiuti domestici. Ogni utente è obbligato per legge a restituire le pile/gli accumulatori a un centro di raccolta comunale, locale o presso il rivenditore. Questo obbligo è finalizzato allo smaltimento ecologico delle pile. Consegnare le pile solo se scariche.

Appendice

Indicazioni sulla dichiarazione di conformità CE

Questo apparecchio è conforme ai requisiti di base e alle altre norme rilevanti della Direttiva europea per la compatibilità elettromagnetica 2004/108/EC.



Inoltre, l'apparecchio è stato collaudato in base allo standard europeo EN 352-1: 2002, EN 352-4: 2001+A1: 2005 e EN 352-8: 2008 ed è conforme ai requisiti di sicurezza della Direttiva PSA 89/686/EEC. Dichiarazione di conformità rilasciata da PZT GmbH, n° ID UE 1974.

La dichiarazione di conformità originale e completa è a disposizione presso l'importatore.

Dati tecnici

IT
CH

Dimensioni (L x P x A)	14,5 x 18 x 10	cm
Peso (escl. accessori)	ca. 300	g
Temperatura di esercizio	+5 - +45	°C
Umidità (nessuna condensa)	5 - 90	%
Alimentazione elettrica: Batteria	2 x 1,5 V tipo AA/Mignon/LR6 (incluse nella fornitura)	
Campo di frequenze radio (FM)	87,5 - 108 MHz	
Durata di esercizio (media)	ca. 48 h	
Tensione di identificazione a banda larga	> 75 mV	
Campo di trasmissione	20 Hz - 20 kHz	
Impedenza	32 Ohm \pm 10%	
Volume nelle cuffie	max. 82 dB(A) \pm 5%	
Materiale isolante	PVC	
Materiale dell'arco	PVC	
Misure in cui è disponibile la cuffia protettiva	Misura piccola, media, grande	

Valori di attenuazione secondo EN 24869-1:

Frequenza (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mf (dB)	17,0	14,9	21,5	26,6	33,5	29,7	33,1	32,2
sf (dB)	4,4	2,2	1,8	2,6	2,3	3,3	3,0	6,0
Mf-sf (dB)	12,6	12,7	19,7	24,0	31,2	26,4	30,1	26,2

SNR=28 dB H=28 dB M=26 dB L=20 dB

Spiegazione:

Mf = valore di attenuazione medio

sf = discrepanza standard

H = valore di attenuazione con frequenze alte (insonorizzazione presunta per suono con LC-LA = -2dB)

L = valori di attenuazione con frequenze medie (insonorizzazione presunta per suono con LC-LA = +2dB)

L = valori di attenuazione con frequenze basse (insonorizzazione presunta per suono con LC-LA = +10dB)

SNR = Single Number Rating (questo valore viene calcolato dai livelli sonori LC misurati, valutati C e serve alla valutazione del livello sonoro effettivo valutato A nell'orecchio).

Ingresso audio	
Tensione in entrata per max. livello di uscita di 78 dB (A)	-14 dBm corrisponde a 154 mV
Max. livello audio radiorecettore	77 dB(A)
Dipendenza dal livello	
Criterio	H = 110 dB, M = 107 dB, L = 95 dB

Garanzia

Questo apparecchio è garantito per 3 anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna.

Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. Nei casi contemplati dalla garanzia, mettersi in comunicazione telefonica con il centro assistenza più vicino. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

AVVERTENZA

- La prestazione della garanzia vale solo per difetti del materiale o di fabbricazione, ma non per i danni da trasporto, a parti soggette a usura o a parti fragili, come ad es. interruttori o accumulatori.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore. Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

I danni e difetti eventualmente presenti già all'atto dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo il disimballaggio, e comunque entro due giorni dalla data di acquisto.

Le riparazioni eseguite dopo la scadenza della garanzia sono a pagamento.

Assistenza

IT Assistenza Italia
Tel.: 02 36003201
E-Mail: kompennass@lidl.it

CH Assistenza Svizzera
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., telefonia mobile max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompennass@lidl.ch

Importatore

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompennass.com

Inhoud

Inleiding50

Informatie bij deze
gebruiksaanwijzing50
Auteursrecht50
Beperking van aansprakelijkheid . .50
Gebruik in overeenstemming met
bestemming50
Gebruikte waarschuwingen51

Veiligheid52

Gevaar voor gehoorschade52
Gevaar voor ongelukken52
Omgang met batterijen53
Basisveiligheidsvoorschriften53

Ingebruikname54

Veiligheidsvoorschriften54
Inhoud van het pakket en inspectie
na transport54
De verpakking afvoeren55
Batterij plaatsen/vervangen55
Kapselgehoorbescherming opzetten .55

Bedieningselementen.56

Bediening en bedrijf.56

Tijd instellen56
Radiofunctie57
Weergave van externe
audioapparaten58
Microfoon van de niveau-
afhankelijkheid in-/uitschakelen . . .59
Basversterking.59
Batterij-indicatie59

Reiniging59

Behuizing schoonmaken.60

Problemen oplossen.60

Oorzaken van storingen en deze
verhelpen60

Opbergen/afvoeren61

Opbergen.61
Apparaat afdanken61
Batterijen afvoeren61

Appendix61

Opmerkingen over de
EG-conformiteitsverklaring61
Technische gegevens62
Garantie.63
Service63
Importeur64

NL

Inleiding

Informatie bij deze gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de kapselgehoorbescherming PKG 82 A1 (hierna aangeduid als "apparaat"). Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvoeren. Maak uzelf voorafgaand aan het gebruik van het product vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het product doorgeeft aan een derde.

NL

Auteursrecht

Deze documentatie is auteursrechtelijk beschermd. Iedere reproductie, resp. herdruk, ook gedeeltelijk, evenals de weergave van de afbeeldingen, ook in veranderde toestand, is alleen toegestaan met schriftelijke toestemming van de fabrikant.

Beperking van aansprakelijkheid

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, gebruik dat niet volgens de bestemming is, ondeskundige reparaties, ongeoorloofd uitgevoerde veranderingen of gebruik van ongeoorloofde onderdelen.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

De kapselgehoorbescherming heeft een voorziening voor de weergave van geluidssignalen voor amusementsdoeleinden. De kapselgehoorbescherming begrenst het geluidsdruk niveau van een geluidssignaal op het oor tot 82 dB(A).

Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor niet bedrijfsmatige gebruik, voor

- het beluisteren van radiozenders of audiomateriaal,
- het reduceren van gevaarlijke geluidsniveaus bij het oor.

Een ander of verdergaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de bestemming. Alle vormen van claims wegens schade door gebruik dat niet volgens de bestemming is zijn uitgesloten. Het risico is alleen voor de gebruiker.

Gebruikte waarschuwingen

In de onderhavige gebruiksaanwijzing worden volgende waarschuwingen gebruikt:

GEVAAR

Een waarschuwing op dit niveau van gevaar duidt op een dreigende gevaarlijke situatie.

Als de gevaarlijke situatie niet wordt vermeden, kan dit fataal of zwaar letsel tot gevolg hebben.

- ▶ De aanwijzingen in deze waarschuwing in acht nemen, om gevaar voor fataal of zwaar letsel van personen te vermijden.

WAARSCHUWING

Een waarschuwing op dit niveau van gevaar duidt op een eventuele gevaarlijke situatie.

Als de gevaarlijke situatie niet wordt vermeden, kan dit letsel tot gevolg hebben.

- ▶ De aanwijzingen in deze waarschuwing opvolgen om persoonlijk letsel te vermijden.

LET OP

Een waarschuwing op dit niveau van gevaar duidt op een eventuele materiële schade.

Als de gevaarlijke situatie niet wordt vermeden, kan dit materiële schade tot gevolg hebben.

- ▶ De aanwijzingen in deze waarschuwing opvolgen om materiële schade te vermijden.

OPMERKING

- ▶ Een opmerking wijst op extra informatie, die de omgang met het apparaat vergemakkelijkt.

Veiligheid

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke veiligheidsinstructies voor de omgang met het apparaat. Dit apparaat voldoet aan de gestelde veiligheidsvoorschriften. Een verkeerd gebruik kan leiden tot persoonlijk letsel en materiële schade.

Gevaar voor gehoorschade

WAARSCHUWING



Gevaar door extreem volume!

Harde muziek kan tot gehoorschade leiden.

- ▶ Vermijd extreme volumes, vooral over langere periodes, als u deze kapselgehoorbescherming gebruikt.
- ▶ De kapselgehoorbescherming heeft een niveau-afhankelijke regeling, die langzaam werkt en daardoor niet geschikt is voor impulsgeluiden. De kapselgehoorbescherming is niet geschikt voor sporters en jagers.

Gevaar voor ongelukken

WAARSCHUWING

Gevaar door verminderde waarneming!

- ▶ Akoestische waarschuwings- en aanwijzingssignalen en omgevingsgeluiden kunnen anders klinken, als u deze kapselgehoorbescherming draagt. Maak u ervan bewust hoe deze signalen in klank afwijken, zodat u de signalen in de betreffende situaties herkent.
- ▶ De waarneembaarheid van waarschuwingssignalen op bepaalde werkplekken kan bij gebruik van het geluidswaarschuwingssysteem worden beïnvloed.
- ▶ Gebruik de kapselgehoorbescherming niet bij het besturen van gemotoriseerde voertuigen, bij het fietsen of in andere situaties, waarin de verminderde waarneming van omgevingsgeluiden een gevaar voor uzelf of voor anderen zou kunnen vormen.

Omgang met batterijen

WAARSCHUWING

Gevaar door gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming! Er bestaat gevaar voor explosies en lekkage!

Voor de veilige omgang met batterijen neemt u de volgende veiligheidsinstructies in acht:

- ▶ Gooi batterijen niet in het vuur.
- ▶ Batterijen niet kortsluiten.
- ▶ Probeer batterijen niet opnieuw op te laden.
- ▶ Controleer de batterijen regelmatig. Vrijkomend batterijzuur kan het apparaat permanent beschadigen. Wees uiterst voorzichtig bij de omgang met beschadigde of lekkende batterijen. Gevaar voor letsel door bijtende chemicaliën! Veiligheids- handschoenen dragen.
- ▶ Bewaar batterijen buiten bereik van kinderen. In geval van inslikken, onmiddellijk medische hulp zoeken.
- ▶ Verwijder de batterijen wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt.

NL

Basisveiligheidsvoorschriften

Neem de volgende veiligheidsvoorschriften in acht voor een veilige omgang met het apparaat:

- Controleer het apparaat vóór het gebruik op uitwendig zichtbare schade. Neem een defect apparaat of een apparaat dat gevallen is niet in gebruik.
- In geval de snoeren of aansluitingen beschadigd zijn, laat u deze door geautoriseerd en vakkundig personeel of door de klantenservice vervangen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon aanwijzingen krijgen voor het gebruik van het apparaat.
- Bij kinderen is toezicht noodzakelijk om er voor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Een reparatie van het apparaat tijdens de garantieperiode mag alleen worden uitgevoerd door een klantenservice die door de fabrikant geautoriseerd is, anders wordt er geen garantie meer gegeven bij schade die nadien optreedt.
- Voer zelf geen modificaties of veranderingen van de kapselgehoorbescherming uit.
- Bescherm het apparaat tegen vocht en het binnendringen van vloeistoffen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vlammen (bijv. kaarsen).

- Vermijd rechtstreeks zonlicht.
- De kapselgehoorbescherming moet volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing worden opgezet, ingesteld, schoongemaakt en onderhouden. Anders kan de beschermende werking van de kapselgehoorbescherming ernstig worden beïnvloed.
- De volledige beschermende werking is alleen gewaarborgd wanneer de kapselgehoorbescherming gedurende het volledige verblijf in de omgeving met de geluidsoverlast wordt gedragen.
- De kapselgehoorbescherming en met name de afdichtringen kunnen in de loop der tijd ouderdomsverschijnselen vertonen. De afdichtringen moeten regelmatig worden gecontroleerd op scheuren en niet-afdichtende plekken. Alleen zo kan de volledige beschermende werking worden bereikt.
- Dit product kan schade oplopen door bepaalde chemische substanties. Verdere informatie kunt u opvragen bij de importeur.
- De prestaties kunnen door het slijten van de batterijen afnemen. E gemiddelde duur bij continu gebruik die mag worden verwacht van de batterijen van de kapselgehoorbescherming, bedraagt ca. 48 uur.
- De geluidsproductie door het schakelcircuit voor de regeneratie van geluid kan het maximale geluidsniveau overschrijden.

Ingebruikname

Veiligheidsvoorschriften

GEVAAR

Bij de ingebruikname van het apparaat bestaat er risico van persoonlijk letsel en materiële schade!

Neem de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om gevaren te vermijden:

- ▶ Verpakkingsmaterialen mogen niet als speelgoed worden gebruikt. Er bestaat verstikkingsgevaar.

Inhoud van het pakket en inspectie na transport

Het apparaat wordt standaard met de volgende componenten geleverd:

- Kapselgehoorbescherming
- Jackplugkabel 3,5 naar 3,5 mm (100 cm)
- 2 x 1,5 V batterijen (AA/Mignon/LR6)
- Deze gebruiksaanwijzing

OPMERKING

- ▶ Controleer of de levering compleet is en of er sprake is van zichtbare schade.
- ▶ In geval de levering niet compleet is of indien er sprake is van schade door gebrekkige verpakking of door transport, neemt u contact op met de Service-Hotline (zie hoofdstuk **Service**).

De verpakking afvoeren

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn niet schadelijk voor het milieu. Ze zijn gekozen om afvoertechnische redenen en daarom recyclebaar.



Het terugvoeren van de verpakking in de materiaalkringloop is een besparing op grondstoffen en reduceert het ontstaan van afval. Voer verpakkingsmaterialen die niet meer worden gebruikt af conform de plaatselijke geldende voorschriften.

Batterij plaatsen / vervangen

- ◆ Vergewis u ervan dat de aan/uit-knop **7** zich in de stand OFF (uit) bevindt.
- ◆ Open het batterijvak **3** op de kapselgehoorbescherming.
- ◆ Plaats twee nieuw batterijen van het type AA in het batterijvak **3**. Let erop dat de batterijen met de juiste polariteit worden geplaatst.
- ◆ Sluit het batterijvak weer **3**.

Kapselgehoorbescherming opzetten

- ◆ Kam vóór het opzetten over de oren hangende haren opzij en verwijder oorsieraden, die de akoestische afdichting kunnen beïnvloeden.
- ◆ Doe de hoofdbeugel **2** over uw hoofd en pas de kapsels zo aan, dat de oren volledig zijn afgedekt.
- ◆ Druk de kapsels stevig op de oren en schuif daarbij de hoofdbeugel **2** omlaag, zodat de kapselgehoorbescherming stevig op het hoofd zit.

Bedieningselementen











- 1 Antenne
- 2 Hoofdbeugel
- 3 Batterijvak
- 4 Microfoon
- 5 AUX-IN-connector (3,5 mm jack-aansluiting)
- 6 Toets Microfoon 
- 7 Aan/uit-knop met volumeregelaar
- 8 Toets BASS
- 9 Toets Menu 
- 10 Toetsen  
- 11 LCD-scherm

NL

Bediening en bedrijf

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke aanwijzingen over de bediening en het bedrijf van het apparaat.

Tijd instellen

- ◆ Vergewis u ervan dat de aan/uit-knop  zich in de stand OFF (uit) bevindt.
- ◆ Druk op de toets Menu  . De cijfers voor de uurindicatie knipperen.
- ◆ Stel met de toetsen    het juiste aantal uren in.
- ◆ Druk nogmaals op de toets Menu  . De cijfers voor de minutenindicatie knipperen.
- ◆ Stel met de toetsen    het juiste aantal minuten in.
- ◆ Druk om af te sluiten nogmaals op de toets Menu  . De ingestelde tijd wordt overgenomen.

OPMERKING

- Als tijdens het instellen ca. 15 seconden lang geen wijziging wordt uitgevoerd, slaat het apparaat de tot dan uitgevoerde instellingen en wordt de vorige bedrijfsmodus weer actief.

Radiofunctie

OPMERKING

- ▶ Door de technische mogelijkheden van het apparaat is een instelbare ontvangstfrequentie buiten het toegestane UKW (FM)-bereik van 87,5- 108 MHz mogelijk. In verschillende landen kunnen afwijkende landelijke bepalingen bestaan voor de toegewezen radiofrequentiebereiken. Houd er rekening mee dat u buiten het toegewezen radiofrequentiebereik ontvangen informatie niet mag verkopen, doorgeven aan derden of gebruiken voor niet-geëigende doeleinden.

Radio in-/uitschakelen

OPMERKING

- ▶ De radio kan alleen worden ingeschakeld wanneer er geen jackplugkabel op de AUX IN-connector **5** is aangesloten.
- ◆ Om de radio in te schakelen, draait u de aan/uit-knop **7** met de wijzers van de klok mee, tot u voelt dat er een weerstand is overwonnen.
- ◆ Om de radio weer uit te zetten, draait u de aan/uit-knop **7** tegen de wijzers van de klok in, tot u voelt dat er een weerstand is overwonnen.

Volume instellen

- ◆ Draai de aan/uit-knop **7** met de wijzers van de klok mee om het volume te verhogen.
- ◆ Draai de aan/uit-knop **7** tegen de wijzers van de klok in om het volume te verlagen.

Automatisch zenders zoeken

Voorwaarde: het apparaat bevindt zich in de radiofunctie.

- ◆ Houd een van de toetsen **▲ ▼ 10** minstens twee seconden ingedrukt. Het apparaat zoekt de volgende zender met voldoende ontvangstkwaliteit. De frequentie van de zender wordt op het display **11** aangegeven.
- ◆ Herhaal deze procedure totdat u de zender van uw keuze heeft gevonden.

Zenders handmatig instellen

Voorwaarde: het apparaat bevindt zich in de radiofunctie.

- ◆ Stel door herhaald drukken op een van de toetsen ▲ ▼ 10 de gewenste zender in. De frequentie van de zender wordt op het display 11 aangegeven.

Zenders opslaan

Voorwaarde: het apparaat bevindt zich in de radiofunctie.

Het apparaat heeft 8 geheugenposities voor zenderfrequenties. U slaat een zenderfrequentie als volgt op:

- ◆ Stel zoals hiervoor beschreven de gewenste zender in.
- ◆ Houd de toets Menu 9 ingedrukt, tot op het display 11 een M verschijnt en het nummer van de geheugenpositie knippert.
- ◆ Druk op een van de toetsen ▲ ▼ 10 om de gewenste geheugenpositie voor de ingestelde zender te kiezen tussen 1 en 8.
- ◆ Druk om af te sluiten nogmaals op de toets Menu 9. De ontvangstfrequentie van de ingestelde zender wordt op de gekozen geheugenpositie opgeslagen.

Opgeslagen zenders oproepen

Voorwaarde: het apparaat bevindt zich in de radiofunctie.

- ◆ Druk een aantal malen op de toets Menu 9 om de geheugenpositie voor de opgeslagen zender te kiezen, tussen 1 en 8.

Weergave van externe audioapparaten

- ◆ Sluit een extern audioapparaat, bijv. een MP3-speler, aan op de AUX-IN-connector 5 aan de onderkant van de kapselgehoorbescherming.
- ◆ Schakel het apparaat in met de aan/uit-knop 7 en stel het gewenste volume in. Op het display 11 verschijnt AUx IN.
- ◆ Start de weergave op het externe audioapparaat en stel het volume in.

OPMERKING



- ▶ Raadpleeg hiervoor de gebruiksaanwijzing van het externe versterker audioapparaat.

Microfoon van de niveau-afhankelijkheid in-/uitschakelen

OPMERKING

- ▶ Deze kapselgehoorbescherming is voorzien van een niveau-afhankelijke geluidsisolatie. Controleer voorafgaand aan het gebruik of deze naar behoren werkt. Wanneer wordt geconstateerd dat de batterijen slechter of helemaal niet meer werken, vervangt u de batterijen. Raadpleeg daarbij de beschrijving voor vervanging van de batterijen (zie **“Batterijen plaatsen/vervangen”**).

Met de microfoon kunt u gesprekken voeren zonder de kapselgehoorbescherming af te doen. Ga hiervoor als volgt te werk:

- ◆ Druk, terwijl u muziek beluistert, op de toets Microfoon  6 op de kapselgehoorbescherming. Op het display 11 verschijnt .

Het audiosignaal (radio of Aux) wordt onderbroken, zodat u een gesprek kunt voeren zonder de kapselgehoorbescherming af te doen.

- ◆ Druk nogmaals op de toets Microfoon  6 om de microfoon uit te schakelen en de weergave van het audiosignaal weer in te schakelen.

Basversterking

Met de basversterking kunt u een versterkte weergave van de lage frequenties inschakelen.

- ◆ Druk op de toets BASS 8 om de basversterking in- of uit te schakelen. Bij ingeschakelde basversterking verschijnt op het display 11 BASS BOOST.

Batterij-indicatie

De batterij-indicatie knippert op het display 11 en er klinkt een geluidssignaal zodra de batterijspanning te laag is.

- ◆ Plaats nieuwe batterijen, zoals beschreven onder **“Batterijen plaatsen/vervangen”**.

Reiniging

LET OP

Beschadiging van het apparaat!

- ▶ Let erop, dat er bij het schoonmaken geen vocht in het apparaat binnendringt, om onherstelbare schade aan het apparaat te vermijden.

Behuizing schoonmaken

- ◆ Maak het oppervlak van het apparaat schoon met een zachte, droge doek.

Problemen oplossen

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke aanwijzingen over de lokalisering van storingen en het verhelpen van storingen.

Oorzaken van storingen en deze verhelpen

De navolgende tabel helpt bij de lokalisering en het verhelpen van kleinere storingen:

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het display geeft niets aan.	De batterijen zijn verkeerd in het batterijvak 3 geplaatst.	Plaats de batterijen conform de afbeelding in het batterijvak 3 .
	Batterijen zijn leeg.	Plaats nieuwe batterijen.
Geen geluid	Het volume staat op minimum.	Verhoog het volume door de aan/uit-knop 7 te draaien.
	De weergave van het externe audioapparaat is niet gestart.	Start de weergave op het externe audioapparaat.
	Stekkers van de jackplugkabels steken niet correct in de aansluitingen.	Vergewis u ervan dat de stekkers volledig in de aansluitingen steken.
Ruis bij de radio-ontvangst	De microfoon 4 is ingeschakeld.	Schakel de microfoon 4 uit.
	De zender is niet correct ingesteld.	Stel de zender correct in met de toetsen ▲ ▼ 10 .
	De ontvangst is te zwak.	Probeer door het bewegen van de antenne 1 de ontvangst te verbeteren.

OPMERKING

- Als u met de eerdergenoemde stappen het probleem niet kunt verhelpen, neem dan a.u.b. contact op met de klantenservice.

Opbergen/afvoeren

Opbergen

Mocht u het apparaat langere tijd niet gebruiken, verwijder de batterijen dan en berg het apparaat op een schone, droge plaats zonder rechtstreeks zonlicht op.

Apparaat afdanken



Deponeer het apparaat in geen geval bij het normale huisvuil. Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentereiniging. Neem de momenteel geldende voorschriften in acht. Neem in geval van twijfel contact op met de uw afvalverwerkinginstantie.

Batterijen afvoeren

De batterijen mogen niet bij het huisafval worden gegooid. Iedere consument is wettelijk verplicht, batterijen af te geven bij een inzamelpunt in zijn gemeente/ zijn stadsdeel of in de handel. De essentie van deze verplichting is ervoor te zorgen dat batterijen milieuvriendelijk worden afgedankt. Geef batterijen alleen terug in lege toestand.

Appendix

Opmerkingen over de EG-conformiteitsverklaring

Dit apparaat voldoet wat betreft overeenstemming met de elementaire eisen en andere relevante voorschriften aan de Europese richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EC.



Daarnaast is het apparaat goedgekeurd volgens de Europese norm EN 352-1: 2002, EN 352-4: 2001+A1: 2005 en EN 352-8: 2008 en voldoet het aan de veiligheidsvoorschriften van de PSA-richtlijn 89/686/EEC. Goedkeuringscertificaat afgegeven door PZT GmbH, EU-identificatienummer 1974.

De volledige originele conformiteitsverklaring is te verkrijgen bij de importeur.

Technische gegevens

Afmetingen (B x H x D)	14,5 x 18 x 10	cm
Gewicht (excl. accessoires)	ca. 300	g
Bedrijfstemperatuur	+5 - +45	°C
Vochtigheid (geen condensatie)	5 - 90	%
Stroomvoorziening : Batterij	2 x 1,5 V type AA/Mignon/LR6 (inbegrepen in de levering)	
Frequentiebereik radio (UKW)	87,5 - 108 MHz	
Werktijd (gemiddeld)	ca. 48 h	
Nominale spanning breedband	> 75 mV	
Transmissiebereik	20 - 20 kHz	
Impedantie	32 Ohm \pm 10 %	
Geluidsvolume in de kapsels	max. 82 dB(A) \pm 5%	
Materiaal afdichtingen	PVC	
Materiaal hoofdbeugel	PVC	
Maten van de kapselgehoorbescherming	Klein, middel en groot	

Geluidsisolatiewaarden volgens EN 24869-1:

Frequentie (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mf (dB)	17.0	14.9	21.5	26.6	33.5	29.7	33.1	32.2
sf (dB)	4.4	2.2	1.8	2.6	2.3	3.3	3.0	6.0
Mf-sf (dB)	12.6	12.7	19.7	24.0	31.2	26.4	30.1	26.2

SNR=28 dB H=28 dB M=26 dB L=20 dB

Verklaring:

Mf = gemiddelde geluidsisolatiewaarde

sf = standaardafwijking

H = geluidsisolatiewaarde bij hoge frequenties (aangenomen geluidsisolatie voor geluid met LC-LA = -2dB)

M = geluidsisolatiewaarde bij middenfrequenties (aangenomen geluidsisolatie voor geluid met LC-LA = +2dB)

L = geluidsisolatiewaarde bij lage frequenties (aangenomen geluidsisolatie voor geluid met LC-LA = +10dB)

SNR = Single Number Rating (deze waarde wordt berekend op basis van de gemeten, C-geclassificeerde geluidsniveaus LC en dient voor de inschatting van het effectieve A-geclassificeerde geluidsniveau in het oor).

Audio-ingang	
Ingangsspanning voor max. uitgangsniveau van 78 dB (A)	-14 dBm komt overeen met 154 mV
Max. geluidsniveau radio-ontvangst	77 dB(A)
Niveau-afhankelijkheid	
Criteriumniveau	H = 110 dB, M = 107 dB, L = 95 dB

Garantie

U heeft op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Het apparaat is met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

Bewaar a.u.b. de kassabon als aankoopbewijs. Mocht u aanspraak willen maken op de garantie, neem dan telefonisch contact op met uw serviceadres. Alleen op die manier is een kostenloze verzending van uw product gegarandeerd.

OPMERKING

- ▶ De garantie geldt uitsluitend voor materiaal- of fabricagefouten, niet voor transportschade, aan slijtage onderhevige delen of voor beschadigingen van breekbare onderdelen, bijv. schakelaars of accu's.

Het product is uitsluitend bestemd voor privé-gebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons geautoriseerd servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Uw wettelijke rechten worden door deze garantie niet ingeperkt. De garantieperiode wordt niet verlengd door de aansprakelijkheid. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Eventuele schaden en gebreken die reeds bij de koop aanwezig zijn moeten direct na het uitpakken worden gemeld, uiterlijk echter twee dagen na datum van aankoop.

Na afloop van de garantieperiode worden alle reparaties die optreden in rekening gebracht.

Service

NL Service Nederland

Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.nl

IAN 71832

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompernass.com

NL

Index

Introduction66

Information for these operating instructions 66
 Copyright 66
 Limited liability 66
 Intended use 66
 Warning symbols used 67

Safety68

Risk of hearing damage 68
 Risk of accidents 68
 Interaction with batteries 69
 Basic Safety Instructions 69

Commissioning70

Safety instructions 70
 Items supplied and transport inspection 70
 Disposal of the packaging 71
 Battery insertion/exchange 71
 Putting the circumaural ear protectors on 71

Operating components ...72

Handling and operation ...72

Setting the time 72
 Radio operation 73
 Playback from external audio devices 74
 Switching the microphone for level dependency on / off 75
 Bass Boost 75
 Battery display 75

Cleaning75

Cleaning the housing 76

Troubleshooting76

Malfunction causes and remedies .76

Storage / Disposal77

Storage 77
 Disposal of the device 77
 Disposing of the batteries 77

Appendix77

Notes on the EU Declaration of Conformity 77
 Technical data 78
 Warranty 79
 Service 79
 Importer 80

GB

Introduction

Information for these operating instructions

Congratulations on the purchase of your new device. You have clearly decided in favour of a quality product. These operating instructions are a component of the Circumaural Ear Protectors PKG 82 A1 (hereafter designated as the device). They contain important information in regard to safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of these operating and safety instructions. Use the product only as described and only for the specified areas of application. In addition, pass these documents on, together with the product, to any future owner.

Copyright

This documentation is copyright protected. Any duplication and/or reprinting, entirely or partially, as well as reproduction of illustrations, also in modified form, is only permitted with written consent from the manufacturer.

Limited liability

The manufacturer assumes no responsibility for damage caused by failure to observe these instructions, improper use, incompetent repairs, making unauthorised modifications or for using unapproved replacement parts.

Intended use

These Circumaural Ear Protectors have a facility for the reproduction of audio signals for entertainment purposes. These Circumaural Ear Protectors limit the sound pressure level of a sound signal at the ear to 82 dB(A).

This device is intended exclusively for non-commercial use to

- Listen to radio stations and audio material,
- Reduce hazardous levels of noise at the ear.

This device is not intended for any other use or for uses beyond those mentioned. Claims of any kind for damage resulting from unintended use will not be accepted. The operator alone bears the risk.

Warning symbols used

In these extant operating instructions the following warnings are used:

DANGER

A warning of this danger level indicates a threateningly dangerous situation

If the dangerous situation is not avoided, it could lead to death or serious physical injury.

- ▶ Pay heed to the instructions in this warning to avoid the death of or serious physical injury to people.

WARNING

A warning of this danger level signifies a possible dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided it can lead to injuries.

- ▶ Follow the directives in this warning to avoid personal injuries.

TAKE NOTE

A warning of this danger level signifies possible property damage.

If the situation is not avoided it can lead to property damage.

- ▶ Follow the directives in this warning to avoid property damage.

NOTICE

- ▶ A notice signifies additional information that assists in the handling of the device.

Safety

In this chapter you will receive important safety information regarding the handling of the device. This device complies with the statutory safety regulations. Incorrect usage can lead to personal injury and property damage.

Risk of hearing damage

WARNING



Risks as a result of extremely high sound levels!

Loud music can lead to hearing damage.

- ▶ Avoid extreme sound levels, especially over extended periods of time, when you are using these Circumaural Ear Protectors.
- ▶ These Circumaural Ear Protectors have a level-dependent adjustment which works slowly and is therefore not suitable for impulse noise. These Circumaural Ear Protectors are therefore unsuitable for gunsport enthusiasts and hunters.

Risk of accidents

WARNING

Danger through impaired perception!

- ▶ Acoustical warning and indication signals and environmental noises can sound different when you are wearing these Circumaural Ear Protectors. Make yourself aware of how these signals deviate in their sound so that you can recognise the signals in the appropriate situations.
- ▶ The perception of warning signals in certain workplaces may be affected when using the sound reproducing system.
- ▶ Do not use these Circumaural Ear Protectors when operating an automobile, a bicycle or in any other situation in which impaired environmental sound perception could present a risk to yourself or others.

Interaction with batteries

WARNING

Danger from improper use! The risk of explosions and leakages exists!

For safe handling of batteries observe the following safety instructions:

- ▶ Do not throw batteries into a fire.
- ▶ Never short-circuit batteries.
- ▶ Do not attempt to recharge batteries.
- ▶ Regularly check the condition of the batteries. Leaking battery acid can cause permanent damage to the device. Special caution should be applied when handling damaged or leaking batteries. Danger from acid burns! Wear protective gloves.
- ▶ Store batteries in a place inaccessible to children. When swallowed seek immediate medical attention.
- ▶ If you do not intend to use the device for an extended period, remove the batteries.

GB

Basic Safety Instructions

For safe handling of the device observe the following safety information:

- Before use check the device for visible external damage. Do not put into operation a device that is damaged or has been dropped.
- Damaged cables or connections should be replaced by authorised qualified personnel or by the Customer Service department.
- This device is not intended for use by individuals (including children) with restricted physical, physiological or intellectual abilities or deficiencies in experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive from this person instruction in how the device is to be used.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- A repair to the device during the warranty period may only be carried out by a Customer Service department authorised by the manufacturer otherwise no additional warranty claims can be considered for subsequent damages.
- Do not carry out any unauthorised reconstruction or customisation to these Circumaural Ear Protectors.
- Protect the device from moisture and liquid penetration.

- Do not operate the device close to open flames (e.g. candles).
- Avoid direct solar radiation.
- These Circumaural Ear Protectors are to be set up, adjusted, cleaned and maintained as per the instructions in this manual. If they are not, the protective effect of the Circumaural Ear Protectors could be negatively affected.
- The full protective effect is assured only if the Circumaural Ear Protectors are worn during the entire period spent in noisy environments.
- The Circumaural Ear Protectors, and especially the sealing rings, may show signs of aging over time. The sealing rings should be checked regularly for cracks and permeability. Only in this way can the full protective effect be achieved.
- This product can be damaged by certain chemical substances. Further information should be requested from the importer.
- The performance may deteriorate due to depletion of the batteries. The typical duration in continuous use which may be expected from the batteries of these Circumaural Ear Protectors is approximately 48 hours.
- The sound output from the circuit for the sound regeneration may exceed the external noise level.

GB

Commissioning

Safety instructions

DANGER

With the commissioning of the device risks can occur to persons and property!

Pay heed to the following safety instructions to avoid risks:

- ▶ Packaging materials may not be used as playthings. There is a risk of suffocation!

Items supplied and transport inspection

The device is delivered with the following components as standard:

- Circumaural Ear Protectors
- Jackplug cable, 3.5 to 3.5 mm (100 cm)
- 2 x 1.5 V Batteries (AA/Mignon/LR6)
- These operating instructions

NOTICE

- ▶ Check the contents to ensure that they are complete and for visible damage.
- ▶ If the delivery is not complete or is damaged due to defective packaging or through transportation contact the Service Hotline (see chapter **Service**).

Disposal of the packaging

The packaging protects the device from transport damage. The packaging materials are selected from the point of view of their environmental friendliness and disposal technology and are therefore recyclable.



The recirculation of packaging into the material circuit saves on raw material and reduces generated waste. Dispose of packaging material that is no longer needed in compliance with the regionally established regulations.





Battery insertion/exchange

- ◆ Ensure that the on/off switch **7** is in the OFF position.
- ◆ Open the battery compartment **3** on the Circumaural Ear Protectors.
- ◆ Insert two new batteries of type AA into the battery compartment **3**. Be sure to insert the batteries with the correct polarity.
- ◆ Close the battery compartment **3**.

Putting the circumaural ear protectors on

- ◆ Before putting them on, comb any hair lying over the ears to the side and remove any ear jewelry which might affect the acoustic seal.
- ◆ Guide the headband **2** over your head and then adjust the capsules so that your ears are completely covered.
- ◆ Press the capsules firmly onto your ears and then slide the headband **2** downwards to achieve a secure fit on the head.

Operating components








- 1 Antenna
- 2 Headband
- 3 Battery compartment
- 4 Microphone
- 5 AUX IN socket (3.5 mm jackplug)
- 6 Microphone button 
- 7 On/off switch with volume control
- 8 BASS button
- 9 Menu button 
- 10 Buttons  
- 11 Display

GB

Handling and operation

In this chapter you receive important information about the handling and operation of the device.

Setting the time

- ◆ Ensure that the on/off switch **7** is in the OFF position.
- ◆ Press the Menu  **9** button. The numbers for the hours indicator blink.
- ◆ With the buttons   **10** set the current number for the hours.
- ◆ Press the Menu  **9** button once again. The numbers for the minutes indicator blink.
- ◆ With the buttons   **10** set the current number for the minutes.
- ◆ Finally, press the Menu  **9** button once again. The programmed time will be taken over.

NOTICE

- ▶ If, during the adjustment, no changes are entered for about 15 seconds, the device saves the settings already activated and switches back to the former mode.

Radio operation

NOTICE

- ▶ The technical characteristics of the device allow an adjustable frequency range outside the permitted VHF (FM) receiver range of 87.5 - 108 MHz. In some countries, different national regulations may apply to the assigned radio frequency ranges. Please note that information received outside of the assigned radio frequency ranges may not be used, passed on to third parties or otherwise misused.

Switching the radio on / off

NOTICE

- ▶ The radio can be switched on only when there is not a jackplug cable connected to the AUX IN socket 5.
- ◆ To switch the radio on, turn the on/off switch 7 clockwise until you feel that a resistance has been overcome.
- ◆ To switch the radio off, turn the on/off switch 7 anti-clockwise until you feel that a resistance has been overcome.

GB

Adjusting the volume.

- ◆ To increase the sound volume, turn the on/off switch 7 clockwise.
- ◆ To reduce the sound volume, turn the on/off switch 7 anti-clockwise.

Automatic radio station search

Precondition: The device is in the radio mode.

- ◆ Press and hold one of the buttons ▲ ▼ 10 for at least two seconds. The device searches for the nearest radio station with sufficient reception quality. The frequency of the radio station is indicated in the display 11.
- ◆ Repeat this procedure until you have found a radio station to your liking.

Manual station selection

Precondition: The device is in the radio mode.

- ◆ By making individual presses on one of the ▲▼ 10 buttons, set the desired radio station. The frequency of the radio station is indicated in the display 11.

Saving radio stations

Precondition: The device is in the radio mode.

The device has 8 memory slots available for saving transmission frequencies. To save a radio station frequency, proceed as follows:

- ◆ Tune in to the desired radio station as previously described.
- ◆ Press and hold the button Menu 9 until 11 a M appears in the display and the number of the memory slot blinks.
- ◆ Press one of the buttons ▲▼ 10 to select the desired memory slot for the selected radio station, between 1 and 8.
- ◆ Finally, press the Menu 9 button once again. The reception frequency of the chosen radio station is now stored in the selected memory slot.

Retrieving saved radio stations

Precondition: The device is in the radio mode.

- ◆ Repeatedly press the button Menu 9 to select the memory slot of the saved radio station, between 1 and 8.

Playback from external audio devices

- ◆ Connect an external audio device, for example an MP3 player, to the AUX IN socket 5 on the underside of the Circumaural Ear Protectors.
- ◆ Switch the device on with the on/off switch 7 and set the desired sound volume level. In the display 11 appears AU: IN.
- ◆ Start playback on the external audio device and adjust the sound volume level.

NOTICE


- ▶ Pay heed to the operating instructions for the external audio device.

Switching the microphone for level dependency on / off

NOTICE

- ▶ These Circumaural Ear Protectors are equipped with a level-dependent sound absorption. Check the correct functioning before using them. Should a displacement or a failure of the batteries be established, replace the batteries. Thereby, pay heed to the instructions for the exchange of the batteries (see section "**Battery insertion/exchange**").

With the microphone you can conduct discussions without having to remove the Circumaural Ear Protectors. For this proceed as follows:

- ◆ While listening to music, press the microphone button  **6** on the Circumaural Ear Protectors. In the display **11** appears **M IC**.

The audio signal (radio or Aux) is interrupted, permitting a short conversation without having to remove the Circumaural Ear Protectors.

- ◆ Press the microphone button  **6** once again to switch the microphone off and continue playback of the audio signal.

Bass Boost

With the bass boost you can switch in an enhanced reproduction of the lower frequencies.

- ◆ Press the button **BASS 8** to switch the Bass Boost on or off. When the bass boost is switched on, **BASS BOOST** appears in the display **11**.

Battery display

The battery indicator blinks in the display **11** and a signal tone sounds when the battery voltage is too low.

- ◆ Insert new batteries as described in the section "**Battery insertion/exchange**".

Cleaning

TAKE NOTE

Damage to the device!

- ▶ Make sure when you are cleaning the device that no moisture gets inside in order to avoid irreparable damage to it.

Cleaning the housing

- ◆ Clean the surfaces of the device with a soft, dry cloth.

Troubleshooting

In this chapter you will receive important information for malfunction localization and remedies.

Malfunction causes and remedies

The following table will help with localizing and remedying minor malfunctions:

Defect	Possible cause	Solution
The display indicates nothing.	The batteries are incorrectly inserted in the battery compartment 3 .	Insert the batteries as per the diagramme in the battery compartment 3 .
	Batteries are discharged.	Insert new batteries.
No sound	The volume is set to minimum.	Increase the sound volume level by turning the on/off switch 7 .
	Playback of the external audio device is not started.	Start playback on the external audio device.
	The plug of the jack plug cable is not properly inserted in the connection socket.	Ensure that the connector plug is completely inserted into the connection socket.
	The microphone 4 is switched on.	Switch the microphone 4 off.
Background noise in radio reception	The radio station setting is not properly tuned in.	Tune the station in correctly with the buttons ▲ ▼ 10 .
	The reception is too weak.	Try moving the antenna 1 to improve reception.

NOTICE

- If you cannot solve the problem with the aforementioned methods please contact the Customer Service department.

Storage / Disposal

Storage

Should you choose to not use the device for an extended period, remove the batteries and store it in a clean, dry place away from direct sunlight.

Disposal of the device



Do not dispose of the device in your normal domestic waste. This product is subject to the provisions of the European Directive 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Dispose of the device through an approved disposal centre or at your community waste facility. Observe the currently applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.

GB

Disposing of the batteries

Do not dispose of the batteries with household waste. Every consumer is statutorily obliged to dispose of batteries or rechargeable batteries at a collecting point in his town / district or at a shop selling batteries. This obligation is intended to ensure that batteries are disposed of in an environmentally safe fashion. Only dispose of batteries when they are fully discharged.

Appendix

Notes on the EU Declaration of Conformity

In regard to compliance with fundamental requirements and other relevant provisions, this device complies with the European Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC.



In addition, this device has been tested as per the European Standard EN 352-1: 2002, EN 352-4: 2001+A1: 2005 and EN 352-8: 2008 and fulfills the safety requirements of the PPE Directive 89/686/EEC. Test certificate issued by PZT GmbH, EU Identification Number 1974.

The complete original declaration of conformity can be obtained from the importer.

Technical data

Dimensions (W x H x D)	14,5 x 18 x 10	cm
Weight (excl. accessories)	approx. 300	g
Operating temperature	+5 - +45	°C
Humidity (no condensation)	5 - 90	%
Power supply: Battery	2 x 1.5 V Typ AA/Mignon/LR6 (supplied)	
Frequency range Radio (VHF)	87.5 - 108 MHz	
Operating time (average)	approx. 48 h	
Broadband voltage identifier	> 75 mV	
Frequency response	20 Hz - 20 kHz	
Impedance	32 Ohm ± 10 %	
Sound volume in the capsules	max. 82 dB(A) ± 5%	
Material in sealing cushions	PVC	
Material in headband	PVC	
Size range of the Circumaural Ear Protectors	Small, Medium and Large	

Insulation values as per EN 24869-1:

Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mf (dB)	17.0	14.9	21.5	26.6	33.5	29.7	33.1	32.2
sf (dB)	4.4	2.2	1.8	2.6	2.3	3.3	3.0	6.0
Mf-sf (dB)	12.6	12.7	19.7	24.0	31.2	26.4	30.1	26.2

SNR=28 dB H=28 dB M=26 dB L=20 dB

Clarification:

Mf = Middle insulation value

sf = Standard deviation

H = Insulation value at high frequencies (assumed sound insulation for sound with LC-LA = -2dB)

M = Insulation value at medium frequencies (assumed sound insulation for sound with LC-LA = +2 dB)

L = Insulation value at low frequencies (assumed sound insulation for sound with LC-LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (this value is calculated from the measured C-weighted noise levels LC and is used to estimate the effective A-weighted sound level in the ear).

Audio input	
Input voltage for max. output level of 78 dB (A)	-14 dBm corresponds to 154 mV
Max sound level radio receiver	77 dB(A)
Level dependence	
Criterion level	H = 110 dB, M = 107 dB, L = 95 dB

Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery.

Please retain your receipt as proof of purchase. In the case of a warranty claim, please make contact by telephone with our Customer Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

GB

NOTICE

- ▶ The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries.

This product is for domestic use only and is not intended for commercial use. The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorised service branch.

Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty. The warranty period is not extended by repairs made under the warranty. This applies also to replaced and repaired parts.

Damages and defects extant at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, resp. no later than two days after the date of purchase.

Repairs made after the lapse of the warranty period are subject to charge.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 71832

Importer

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompernass.com

GB

KOMPERNASS GMBH

Burgstraße 21

D-44867 Bochum

www.kompernass.com

Stand der Informationen - Version des informations

Versione delle informazioni - Stand van de informatie

Last Information Update: 03/2012 - Ident.-No.: PKG82A1102011-3

IAN 71832

1